

(Tum. p. 7. 12)

Р.

**ՅԱՐԱՋԻ ԲԱՐԳԱՎԱՅԱՆ
ՀԱՄԱՐ**

ԵՆՈՐՀԱՎԱՆՈՒԹԵԼՄԲ ՍՏԱՑԱՆԲ

ՓԱՐՄԻՉ. - Տիգրիս Սման Գուտաբանի
70 եւրո:
*
Մին Թիթիկեն - Տէր և Տիգրիս Հայ-
կադ Առատուբեանի 70 եւրո:

**Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԵԱՍ-ՄԿՐՏԻՑ
ՓԱՐԻՉ**

ԱՐԵՒԻԳԱՆ

ԿիրՈՒՄԻ, ՄԱՐՏ 7
«Առատուբեանի Կիրակիներ»,
ԿիրՈՒՄԻ, ՄԱՐՏ 14
«Տնտեսի Կիրակիներ»
ԿիրՈՒՄԻ, ՄԱՐՏ 21
«Գրատուբեանի Կիրակիներ»
ԿիրՈՒՄԻ, ՄԱՐՏ 28
«Գրատուբեանի Կիրակիներ»

ԳՐՈՐ ԿԸ ՓՆՏՈՒՆՆԵ

Դաշնակի երեստարդ ուսուցչուհի մը
կը փախարկ մասնադոր դասեր տալ և
բախտանքու: Տրամադրէ և նաեւ որեւէ
այլ աշխատանք կատարելու:
Դիմել Էջէնայի՝
06-19-29-20-73

**

Հայ տիկին մը գործ կը փնտռէ: Տրա-
մադրէ և որեւէ աշխատանք ստանձնելու:
Դիմել Հայկուհիի՝
06-66-58-02-81

(Երբ. Ա. Էյեթ)

Երբ համար, ալ չհրաւեր զուտ «ձե-
ռակերութիւն» մը է, քան ինչպէս
չի կրնար ազատ արձակուի:

3204 ՕՏԱՐԱԿԱՆՆԵՐ, որոնք անկանոն
պահանջներու մէջ կը գտնուէին Ֆրան-
սա, արտադրուած են 2004 Յունուարին,
ինչ որ 36-16%-է յաւելած մը է քաղ-
դատմամբ նախորդ արտուած Յունուա-
րին: Այս օտարականներու մէծ մասը
Ալժիրացի, Մարոքցի, Չինացի և Ռու-
սացիներն են:

Մեկ կիՊՈՒՐՆԻ «Աս Փառսիս տի. Բը-
րիսթը» զնորդ կը գտած է Ֆրանսայի
մէջ, ուր Ֆիլմը պիտի ցուցադրուի Զառ-
կուան շրջանին: Բարաք ՕՒՆ Ամար է
և որ որոշած է ցրուել Ֆրանսայի մէջ, հիւ-
նիկ եւրո շրջաններէն մը՝ Բուրժու-
ա Տիւրքիայի տուն: Ֆիլմը արտադրեց
է Ֆրանսայի եւ Ֆրանսիայի տուն: Վեր-
ջին շարքաւորեցին, ԱՄՆ-ու մէջ, Ֆիլ-
մը նոր մշակուի կտրած է 60 միլիոն
Եւրոյի մասը ապահովով:

ԱՄՆ-ու նախագահութեան զեմովրատ

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Ֆրանսահայ Կադրոյն Խաչի Փարիզի
«Արշալոյս» Բաղէտեսան ժամանակը
Հոգեհանգստեան պաշտօն կատարել կու-
տայ իրմէ յաւա թափուած ընկերուհի-
ներուն յիշատակին, Կիրակի, Մարտ 28-
ին, Փարիզի Սուրբ Յովհաննէս-Մկրտիչ
Մարտ Տանարին մէջ:
Յետ պատարագի, Հոգեհանգստը կը արը-
ւի Փարիզի Հայ Մշակոյթի Տան մէջ ժա-
մը 13-ին, ըստ շրջանի խառնակները
սերով հրաւիրուած են յարգելու մեր
վերջերան ընկերուհիներուն յիշատակը:
Արձանագրուի՝
01-48-24-63-89 (Ճաշարան)
01-47-86-33-72 (Այտա)
Տեղեկացնել Մարտ 15-էն առաջ:

**18^e CYCLE DE LECTURES
MISES EN ESPACES
D'ŒUVRES DE
DRAMATURGES
ARMÉNIENS**
Direction: ARBY OVANESSIAN
**ՀԱՅ
ԹԱՏԵՐԱԳԻՐՆԵՐՈՒ
ՆՈՒԻՐՈՒՄԻ
ԹԱՏԵՐԱԳԻՐ
ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐՈՒ
18^{րդ} ԺԱՐԲ**
կազմակերպութեամբ՝

**ՀԱՅ
ԹԱՏԵՐԱԳԻՐ
ԸՆԿԵՐԱԿՑՈՒԹԵԱՆ**
Հեղագործ՝ ԱՐԲԻ ՅՈՒՆՆԵՍԻԱՆ
■ YEGHIA GASPARIAN
CE QU'INOUS EST
ARRIVE
ԵՐԿԻՐ ԳԱՍՊԱՐԻԱՆ
ՄԵՐ ԳԼԵՆՈՒՆ ԵՎԱԾԸ
(1941)
Երկր Արարած
Կիրակի, Մարտ 7, ժամը 16-ին
Dimanche 7 mars à 16 heures
ՀԱՅ ՈՒՍԱՆՈՒԿԱՆ ՈՒՍԱՆ
MAISON DES ETUDIANTS
ARMÉNIENS
57, Boulevard Jourdan, 75014 PARIS
M^e Pte d'Orléans / Cité Universitaire
Մուտքը՝ 5 եւրո:

Քեկնածուն՝ Ջոն Բերի Հրեայ ազգա-
կաններ ունեցող է, որոնք մեծած են ար-
գելակալման կայաններու մէջ: Այս-
պիսի անհատներ (ընտանիքներու
պատմութեան) պատմաբաններուն մե-
կըս Կոնստանտին Յանսոնի
մեծ-օրը ըրջող ու եղբայրը՝ Նիկ և Օր-
թո Լիօնի տղաներն են արգելակալ-
ման կայանի մը մէջ:

ՄԵՆ ՊԸՀԲ 2004

ՀԱԿՈՒՄ

**Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԵԱՍ-ՄԿՐՏԻՑ
ՓԱՐԻՉ**

ՄԵՆ ՊԸՀԲԻ մամբողջ տեղեկութեան
Փարիզեան Շրջանի եկեղեցիներուն մէջ
ՀԱԿՈՒՄԻ ԽԱՂԱՎԱՅԱՆ և ՀԱՆԳՍՏԵԱՆ
ժամերու թիւնն է պիտի կատարուի՝ ըստ
հետեւեալ ժամանակացոյցի:-
20ՐԵՓԵՄԲԵՐ 0Ր, ՄԱՐՏ 10
Երեկոյեան ժամը 6-ին:
Քարողի՝
ԳԻՐԳՈՐ ԱՐԶԵ. ԽԱՂԱՎԱՅԱՆ

20ՐԵՓԵՄԲԵՐ 0Ր, ՄԱՐՏ 17
Միջին, երեկոյեան ժամը 6-ին:
Քարողի՝
ՄԵՆՈՐԱՊ Ա. ԲԶՆՆ. ԽԱՂԱՎԱՅԱՆ

20ՐԵՓԵՄԲԵՐ 0Ր, ՄԱՐՏ 24
Երեկոյեան ժամը 6-ին:
Քարողի՝
ԱՆԵՏԻՄ ԲԶՆՆ. ՊԱՐԵՆԵԱՆ

20ՐԵՓԵՄԲԵՐ 0Ր, ՄԱՐՏ 31
Երեկոյեան ժամը 6-ին:
Քարողի՝
ՏԻՐԱՅԻ ԲԶՆՆ. ԳԼԸՃԵԱՆ

⬤

ՎԱՐԿԱՅԱՆ Ս. ԽԱՅ
ԱՐԱՆՈՒՄԻ ԼԷ ԿՈՒՐՍ
ՈՒՐԱՅԱՆ ՈՐ, ՄԱՐՏ 5
Երեկոյեան ժամը 19-ին:

Ս. ՄԱՐԿԱՐ ԱՅՏՈՒՄԵԱՆԻ
ԽՍ ԼԷ ՄՈՒՆԻՐՈ
ՈՒՐԱՅԱՆ ՈՐ, ՄԱՐՏ 12
Երեկոյեան ժամը 19-ին:

Ս. ԳԻՐԳՈՐ լՈՒՄԱՆՈՐԻՉ
ՇԱՊԻՐ
ՈՒՐԱՅԱՆ ՈՐ, ՄԱՐՏ 19
Երեկոյեան ժամը 19-ին:

GALERIE FRAMOND
3, rue des Saints-Pères,
75006 PARIS
ACCROCHAGE 2004
... Peintures... Peinture
Du 15 janvier au 15 mars

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret: 571 027 317 000 15
Commission Paritaire: N° 55935

Ս. ՅԱԿՈՐ - ԼԻՈՆ

Լիոնի Ս. Յակոբ Մայր եկեղեցու մէջ
ՄԵՆ ՊԸՀԲԻ մամբողջ շրջանին 20ՐԵՓԵ-
ՇԱՐԻ երեկոյեան ժամը 17-ին, Հակոբի
Խաղաղական և Հանգստեան ժամերու
թիւնն է կը կատարուի՝ հետեւեալ ժա-
մանակացոյցով:

20ՐԵՓԵՄԲԵՐ, ՄԱՐՏ 10
20ՐԵՓԵՄԲԵՐ, ՄԱՐՏ 17
Միջին, առատեան ժամը 10-30-ին,
Արշալոյսի ժամերու թիւնն է:
20ՐԵՓԵՄԲԵՐ, ՄԱՐՏ 24

⬤

Իսկ Արշալոյսի ժամերու թիւնն է կը
կատարուի Մեծ Պահլէ Կերակներուն
արտադրուած առաջ:
ժամերու թիւնն է ժամը 8-45-ին:
Արշալոյսի ժամը 9-45-ին:
Գրատուած ժամը 10-30-ին:
Քարող և Հոգեհանգստ ժամը 11-45-ին:

⬤

ՄԱՐԿԵՆ

ՀԱԿՈՒՄԻ
ժամերու թիւնն է ժամը 17-30-ին

ՈՒՐԱՅԱՆ, ՄԱՐՏ 5
Ս. Առատուբեանի եկեղեցի
(Մեծ Մարկիթ)

Քարողի՝
ԳԱՐԵԿ ԲԶՆՆ. ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ

20ՐԵՓԵՄԲԵՐ, ՄԱՐՏ 10
Ս. Փրիկ եկեղեցի (Լու Սոթա)
Քարողի՝
ՎԱՐԿԱՅԱՆ ԲԶՆՆ. ԳԱՐԱՊԵՏԵԱՆ

ՈՒՐԱՅԱՆ, ՄԱՐՏ 12
Ս. Թաղէտեսան Բաղէտեսանի եկեղեցի
(Ս. Անթուան)

Քարողի՝
ԿԱՐԵՏԱՎ ԿՐԻ. ԵՆԻՆԵԱՆ

ՄԻՋԻՐԲ
20ՐԵՓԵՄԲԵՐ, ՄԱՐՏ 17
Ս. Առատուբեանի եկեղեցի (Նիս)
Քարողի՝
ՀԱՅԻՐ ԿՐԻ. ԱՆԵՏԻՐԵԱՆ
(Երբ.)

ՅՈՒՆԵՏԵՐ

ԿԱՊՈՏ ԽԱՅԻ Գառնիկ Լալիկի ժամա-
հետ ժամերու թիւնն է, ընդհանուր մասով
կը հրաւիրէ իր բոլոր ընկերուհիները
Մարտ 6, ժամը 15-ին եկեղեցու պարտ:

⬤

ԿԱՊՈՏ ԽԱՅԻ Փարիզի «Արշալոյս»
Բաղէտեսան ժամանակի մոտովը Եւ-
րոպ, Մարտ 13, կեսօրէ վերջ մը
14-30-ին, սովորական հաւաքանքով:

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

**GALA
POUR LES ÉCOLES
ARMÉNIENNES**

LE SAMEDI 13 MARS à 20 heures 30
au P. A. C. I.

23, avenue Victor Cresson, 92130 Issy-les-Moulineaux

avec Marten YORGANTZ — YERSSO

Le groupe LAVACH

La troupe de danse YERAZ

Réservations au : 01 53 34 18 18
et auprès des sections de la Croix Bleue

ASSOCIATION INTERNATIONALE CROIX DE PARIS

**JOURNÉES D'AMITIÉ
BAZAR DE CHARITÉ ANNUEL**

13 et 14 MARS

dans la salle polyvalente de la Paroisse de Paris

13, rue du Perche, 75003 Paris

Métro : République — Rambuteau — Filles du Calvaire

Pensez dès maintenant à nous réserver votre visite

et à nous apporter de quoi garnir nos comptoirs :

bimbeloterie — parfumerie — brocante — librairie — confection — traitement
cuisine orientale, etc...

Un repas chaud sera proposé le dimanche 14 mars, après la messe.

Nous vous rappelons que le Bazar de Charité est l'une des principales
manifestations nous permettant de recueillir des fonds pour nos œuvres
et notamment pour le fonctionnement de l'École du Samedi.

քանի որ տարիներն է Վեր Հայն, Աստ-
ժեկան Եկեղեցին դժժ առ դժժ էր
գտնել այս աղանդին: Քանի որ սակի-
նքով Հրատարակում է Հանդուգն
Չարն Արք: Այնպիսիքն Վեճառու
Չարդուհիվ՝ պատասխան եճոյակի
վանքերուն(2) աշխատարկութիւն:
Չարդուհիւ պատեղ այս դարձին տուած
հարատարակում ու տատուհարակում
ամբարաններուն մէջ մտնել:
Կր թափ մայն ինչէն թէ Հարգելով Ու-
ստա Քրիստոսի տատուհարակներն Ու-
ստապետով թէ այն լոյն հարգելով մտն
է, Վեճալով Վանքերն քրիստոսեան
կեցեցեցեան ընտանեկէն ինքեցեցեան,
իմքարեան, դուրս կը դառնէ:

Քանի որ չարդուհիւն է Վեր սակիս
այս լրտաններուն պատկանող անձեր
դասով մէջ թարգմանչական աշխոյժ ա-
րաւի որ ձեռնարկուն են:

Վեճի փոքրիկ պաղովքը որ տանեկ
սակիներով զերծ մնացած էր անոնց
աւարտութիւններէն, Վեճալի Վը-
հանքերուն համար նոր թիրախ դարձած
է կարծել: Վարտը հայերէն խոսողն
է Վեճալու զարգիւն(3) Նապաւ անձ
որ տանն տուն կը պարտի: Ան կը փոր-
մէ Հայկական օճախներէն ներս մտնել
քանից որ հայտատու թարգմանչապ
աղանդիներ որոնք կը խոստանան Քրի-
ստոսի հետքերն որ նոր աշխարհի մը մէջ:
Առաջարկը անուշաւ իտալական իտալ
զերծ է միայն մտակ է և շատերուն
վարդիւնար դասով է անուշաւ իտա-
լերին չքանալ մեղ աշխարհ Վարդի-
նակցի մը առջին: Մենք կրնանք դիմ
ընդունել քրիստոնէական ձեռն, որով
եւ Վարդիւնար, սակիս կրնա իտալ
սակի ինչեցեան Վարդիւնար Հարդու-
նու հայտարար թէ Վեր Հայրն է Սուրբ
Առաքելարն մը մեր Մարդը՝ Եկեղեցին,
թէ մեզ համար քրիստոնէական հայտա-
րար լաւիկ մը չէ որ կրնանք փոխա-
նակի անդալ Վարդիւնար մը թէ
զէն, յոյսիկ կրնա մեղ պիտի լինու
կեցեան որոն աշխարհի մը մէջ ինչու
որ շատ ուրեւնիք ալ, իրենցմէ առաջ,
խոսապառ կեն:

ՍԱՀԱՅ ՍՈՒՒՔԻԱՆԵՆ

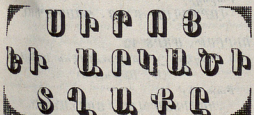
Վիեն, Փետրար 21

Մանրագրութիւններ

(1) Եկեղեցականները յանձնա Սուրբ
Գիւրգի, յայտարար են աղանդաւոր
մեղերումներ կը կատարեն ընդերքու
պաղարկիւ համար:

(2) Հրատարակութիւն Քիւրիանի Հա-
յոյ թնիկ կոյնակով խորհրդով: Վե-
նիկ պարտմ, 2000 ըսակով, 24 էջ:

(3) Այս խօսքերը Բաղաւ իմ տեսակ
հաղորդիւն այցեան անկերմէն:



ՎԱՋԳԵՆ ՇՈՒՒՔԻԱՆԵՆ

16

— Եթէ մամ, Արքիվի, — կ'ըսէի — կը
վաճառ, որ թեղ Վարդիւնար աշխարհ
լինէ ինչպէս կը սերմն չհան... Իմ միայն
է, Արքիվի որ աշխարհը աշխարհ ինչու
մեղ է սերուն, Հայրաբ, Հայրաբ...
Թե՛ն տար, որ թեղ սերմն Վարդիւնար
թանգ, սերմն մասկանի կերպ, տա-
կանի զարգիւնար: Սերմն միշտ ու,
որով որ թեղ սերմն միայն, ապաւոր Ար-
քիվ, թեղ տար, որ մեկնեմ: Սերմն,
թանգ, անուշ Արքիվի. թա՛ն այն, թա՛ն
այն:

Ո՛ւ, ո՛ւ, կը չձմեր աղանդներուն մե-
կն:

— Եթէ, Արքիվի, — կը յամարէի սակի
կրնակով — նայէ՛ք աշխարհ. տակ
կրնա քան, որ թեղ չիմ սիրել... Կը
սիրել, կը սիրել թեղ, կը սիրել աշխարհ
ձեռքով, քա՛ն տաւտ ու անոնք մայրեկ,
կը սիրել տաւտաւտն ու վեճաւն հո-
ղիւ, որ փոքրիկ տալայ կը թարգմանչ
մեկն, որով իշխանի թարգ մահի: Կը

ՇԱՒՈՂ
ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՎԵՆԵՏԻԿԸ

Շաւիի Ս. Գրիգոր Լուսաորիէ եկե-
ղեցու ժաւորաբան յանձնարարուն
կանգնաւոր Վերջին Նաղդիւնար տե-
ղի ունեցաւ Շարաթ, Փետրար 21-ին
Նիւրնի քը Հաւաքական Վեճալուհի:

Կրօնական Ընդերքուհիւն անդա՛մ
երեսար Թօփալան, լուսանկարներ
սփռումով, ներկայ հանդիման պատ-
մեղ վերջին Տոնները թարգմար կա-
րած կը աշխարհիկ, ցոյց տալով Հա-
յկան հնարարան ներկայութեան տեղ-
այն վանքեր որոնցմէ անհանգիւր կը քը-
րալ մինչև 550 թուականը:

Թի. դարուն արդէն, Հայրեր Վեճի-
սիկ մէջ ունէին իրենց սեփական տա-
րը: 1434-ին, կը յիշատակուի Ս. Սալ
կեղեցին, Բալայէ ինչ Ամուհիի վրայ
այսօր, քանի որ Նորդարձիմներէ վերջ,
այն դարձն աղանդակի մը է սեփա-
կանութիւն Միլիարդական Միւստու-
նիւն: Մեղ ցոյց արեւան Վան ձոր-
միջ կզգիին հայապա տաճար, կա-
տարած մէջ. դարուն, թարգմար հա-
կանալ գերեզմանին վրայ... որմէ ճըր-
կուած է միայն մէկ դարձարմ, իբրեւ
մոնը: Տպարկուի էին նաեւ հայտատու
թի արանաւորութիւններ որոնք կը
մարտնի Ս. Մարկոս Տաճարի
մարտնի սեփական վրայ: Վեճալի
Հայրեր կալ զային Կիլիկիայէն և Հին
ու Նոր Հայաստան, վրայ՝ Եթովպիայէն
փոխը: Մե՛նք վարդու զանաւանա-
յալ էին որոնք կը ծաւակէին կենտակ
գործունէ հոգիներ, Հայաստանի Վե-
րինար, որ կը կողմէ, Կիլիկիա ու
կը զարկուէին այս աւանդուր: Անոնք
մէ լիւսեւնար Տպարի Շե՛ղերման անու-
նը (1708-1786) Վարդիւնար մեկնան
Շարգիւնանալ գերաւատանէ, որ Վե-
րանալ քարտանալ անկարողան Վե-
րաւարութիւններու տեղն էր ու թարգմար
քանի որ չեղե պարանալներ կառուցուր:

Մականարի զեղեղ վրայ ալ, Վե-
նարի մէջ թեղ խոսապառ է. ան կը
հանդիմանայ Հայ աղանդութեան ճնշե-
ղաւորներ, կը 1509-ին, Մարկոս Մկե-
ղաւոր լալ կ'ընծայէ Վեճալուհի Վեճալ
տալին հայերէն տալալի մատենար:

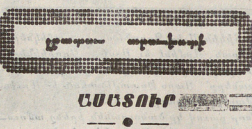
1715-ին, Վեճալի կը հանի Միլիար
Սերաստանցի ու Ս. Վարդ կզգիին մէջ
կը հիմնէ կը միարանութիւն, նոր թիւի
ստակով Հայ Վարդիլի ծաղկուն, ծա-
նախանալ ու տարածանալ: Անոր տպա-

սիրել կը թրկուն ու ապաւոր մարմնի,
կը սիրել մարմն, Արքիվի. ու հա՛նա,
որ ու աշխարհու թուց պիտի մնայ աշ-
խարհու մէջ ու անոր պիտի պահեն ձեռ-
քի իշխատանք: Սերուն տար, է, լալ
հայտատուի, Արքիվի: Գիտմէ, որ մե-
կն վերջին վարդիւնար մարմն պիտի խո-
սի արտի մէջ, արեւելք աշխարհ մէջ Ար-
քիվի, հայերի, որ չիմ կրնար մնալ, ևս
աղիկ չիմ, ևս չիմ կրնար ընդունել ան-
անալ տար: Տե՛ն, ապաւն իմ արա-
րակի որեւ... Օր մը Վարդիլ օտար ու
թրկուն թարգմար մը մէջ ևս զիս գտան իմ
որ ու պարտալիս ու շատ գործի մէջ:
Միման համար ըսած իմ տարիներ,
իման իմ հիւանդ ու վիրաւոր, լալ
միշտ ոտել կ'աւծ իմ անալ խաւարհուր,
անալ Հայրաբ դուրս ծաւակ վրայ
հանդէպեցիւն, Արքիվի, նայէ՛ք աշխարհ,
հայերի կը դիմ...

— Մամ, մամ, Երեսուր, — կը չձմեր
յուսահալ արցունքներուն թէլէն, — մամ,
պիտիկ Երեսուր, — ու կը համարեր
պիտիկ տար ու յուսահալ շրջունքն —
լալ:

Նայեցալ խոսակեմար կը թուց ու յա-
ւար աշխարհն Երեսուր իմալ: Այն ու
աշխարհ համարեց կառուարութեան, կը
մարմնի կը զոգորել թարգմանչութեան
մէջ: Հայերի կը զոգորելին, պատմա՛մ,
կը տանիկ զանոնք անարտա վրայ: Յուս
ոտել, արատաւորներ որեւ, շալեց մա-
ղի, նայեցալ աշխարհն ու թաւ ուժով,
քալալ նաեւ ցաւով ու սիրով:

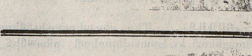
— Մանա քալով, Երեսուր, մանա քա-
լով, զիս տաւտալ կը մեկնի Քիլի-
կիս: Տե՛ն, երեւէ երեւէ չիմ մտաւա-



Իր անունը կրող հատորին հրատա-
րակութեան տարի(«), Աստուրի նոր
դարձերու ցոյցանալուն մը կարծիքով
պա՛մ է իմ ար մոնդերին(«»), Մարտ 5-
ին Ապրիլ 30: Փալ է Շարաթ որեր:

(*) Assador, par Gérard Xuriguera, Editions Franck Van Wilder.

(**) Galerie «Cahiers d'Arts», 14, rue du Dragon, 75006 Paris.



րան մանաւանդ, զարեւով մեծ դիւ-
րապառն է աշ ուղղութեամբ մեկնել
կը վերջնական փակումը, քանի որ տա-
րիներն տաւը...

Ապա, պոստըր շարունակուեալ ըն-
դարձական ընթացք մէջ Ս. Վարդ
կզգիին: Միարան 2, Յովսէփի ուղու-
րութեամբ, տեսանք հարտաւ քաղա-
քան, Յանդարներ, կը մոմիւրով և
Քաղաքէն իրերով և մանաւանդ աշ-
խարհ փառանդութիւն 4,500 ձեռա-
լիները, իմա՛նքով պահպանում երե-
սուն տար իմալ կառուցում մասնաւոր
դարուն մէջ:

Վեճալիւնայ այս պոստըր աւարտն
աւարտաւ Մուրաւիանալ վարդարա-
նի քանի որ լուսանկարներով: Վարդա-
րան, հիմունա 1836-ին, դարձուր
քաղաքի: Հայ մաստարաններն, որ
այսօր վերանալ է պահպար, անոնք
պահպար կարկիւրեան...

Փակ տպարան, փակ վարձարան ու
նաեւ փառանալ տպարաններն կա-
ւանիկ Այսօր, կը կարեն զարգի-
վարեն հայկական Վեճալիկի պատ-
կեր, բաւական անդաւան է, կորսե-
ղիւնով կը երեքներէ փառն ու ճաւա-
լալումը: Ե՛րբ պիտի զայ նոր դար-
թանքը:

ՀԱՐԱՐ ՀՐԱՆՈՒՐ

ԶԵՐԱՏԱՐԱԿՈՒՄ ԶԵՐԱԳԻՐՈՐԸ
ԶԵՆ ՎԵՐԱՄԻՐՆՈՒՐԻ

լու, որ մերթնեցի դիմ: Բայց սիրում եմ
թեղ. սիրող զիւն, որ սիրում եմ թեղ
սակի, քան զու ևս ինձ սիրում...

— Արքիվի, — ըսէր զոգորում, — տե՛ն,
գիտիման թէ իմ պ մնալ: քանից որ թեղ
տանց գտանութեան...

Ու զգայի, որ կը տկարանալ: Միտու
կը ցուր: Մոռնիկ կը զոգորելին:
— Ո՛ւ, — ըսաւ սուրբ, — ուշ է. եր-
եսուր ջան: ինձ սպասում են յետոյ ար-
կար եմ: Դիմ ձեռքով արտի, ինչպիսի
այսուում է: Նայէ՛ք, չմտաւալ ինձ... մէ-
կն տար իմ Արքիվի տանջարներն...
կը իրեւ երկու՛ր, շա՛տ, շա՛տ երկուր, կը
կը զոգորմ մարմնի ու չի սպար: Մնա՛ւ
քալով, Երեսուր...

— Արքիվի, — ըսէր զոգորում:

Եւսե՛ք ոտել: Երեսուր կը լուս ու ան-
ցաւ քարալեւ:

Փոքրը լուսանալ ու շարժամբուն,
փոքրիկ էր սակիւնը կեցանք: Միմ ձեռ-
քեր դուրս ելաւ ու զիսուս հե՛ղ՝ ձը-
նեղի կը կուրծքին և չիմ դիմեր ինչ-
պէս ձեռք իմալ մալ կը թեղ... Իր հա-
րաւալ ու ապաւոր արտի վրայ, որ կը
դարձեր անուր: Կրճճ համարեց զիս
մարմնուր վրայ, յետոյ աշխարհաւ: Կար-
տաւոր է:

— Չա՛ր, չա՛ր, — ըսաւ վերնալին, —
նաւ քալով:

Լուրեր:

— Յիմար, — աշխարհ գտանութեան
ու աշխարհ զոգորել շարժութեամբ, — իմ-
ար, շալով կը զգնա...

Ու զնայ: Գնա՛ց անալ ջալի: Դիմը

ՕՐԱՐԸ ՈՒՆԸՍ
ՄԱՐԿԱՐԻ

Կը Մանիկ շարժարկին յանդիման
(Փետր. 29) շալեան յայտարարին մը
հրատարակում է, որ կը վարդեր Օր-
ար Ուրիկ 1982-ն մէջ թարգմանութեան:

1982 Մարտի, Ուրիկ 67 տարեկան է և
դու ինչ տարուն կեանք ունի: Փաղիկ
կը գտնուի, որ ձեք լանի կերն պիտի
յանձնէ պատուով լիւրեկէն ջանալով ևս
փարէ զրա՛մ գտնել կը մէկ թարգմար ծա-
րա՛ր Արգալ Լիւր Նիդարանակ: Փալ
հաւանաւան, 33 տարեկան է, հեղինակ
է քանի որ կարճ փառանալներուն և
կարեւոր յոյսերն է Քրիստոսեան շար-
ժարութեան: Կուրէ կը օրուն Ուրիկ
խորհարար խորհրդանալներն մէկը
լլալ աշխարհ մեկնուում, կը երկուր
Քիլիկի, Փանթերի մէջ Բեմանիկը
կարգել եւս, Ս. Ուրիկ կը մեղք է և կը-
նաւ փառն կ'աւարտել իրեն ապաւն-
քն: Կը մեղքում զամբարան լուսաւ և
կը յայտնի որ աշ տեսանալով պիտի ընդ-
գրէ կը Քիլիկի մէջ Ուրիկ կը ինչուի,
իկն չլսած ինձ ամաւարակութիւնն էր,
քալ զրա՛մ կուրէ, երկու մայլ ոտել:
Կուրէ-փառն է յուսահալով, կը չիմ որ
հարցը մեկնելն աւալ քանի որ ձեք
կը լուս ինչ կը փոխալ ևս քանի որ գտն
է կը յանձնէ Ուրիկ ինչ որ ուղար չը,
մասնաւորեան ալ տալով Մարտ 5-ին,
Պաւալ-Պաւալներ, Կուրա՛ն Պաւալ:
Ուրիկ զոյգ կարտանալ կը քարծը: 22
տարեկան է, Կը Մանիկ կը հրատարակէ
այլ երկուստեան ինչ որ, այսօր գրելի
մարդարեան ընդմէ ունի: Բայց, կը-
նաւ փառն է կը քարծ Մարտի տարուն,
որեւ կը կը զարմնէ, յետոյ քան տարի
յուսակն կզգի կը զարդի: Անցեալ
տարի, սերմնայ փոխալը կրկին կար-
թեցալ և Գերբեր Փալիկիկէ հետ
նիմանիկ մը կը զեք՝ Կարծիւն և եւս:
Կը երեսուր Ուրիկ հետ տեսանալներն
մամ է, 1982-ն շարտարած Քիլիկի, փալ
հաւանաւան Մարտի յանդիմանն որա-
մաղաւ է աշխարհ քրիստոնէական հա-
տանքի:

Խոսմ-փոսմով մայրը. — Ինչո՛ւ մերթ-
նեք խաղալ այդ դերը, Գ. Ուրիկ:

Օրացը Ուրիկ. — Որոշման համարան
չէի հասակեղալութիւնն մը է իմ լուր
խորհրդանալներն մը: Ինչո՛ւ համար դը-
նարի աղանական մը, որ ճաւալ է կը կու
մեծ մարդկութեանը մէկն ևս որ անոնց
մայրն էին թաւ գիտ... Հարցը այդ
կրկն անձն երեքներուն մէջն է: Ո՛ւ,
կրկնալ ալ անորդեան Վեճալուհի կա-
րդուլիւնն ունի ևս որեւմ, զիս կը
ընդունին: Հարցը այդ երկու մեծ ունե-
լը չիմ արունք այդ ձեռով աղանդաւոր
ան ալ, ընդունին հիւսիսական կա-
րդուլիւններ, որ այնու ամէն տեղ
է յուրաքանի վրայ: Չիմ խորհրդ ու թե՛ն-
նալին Ուստանալով կամ Ամերիկան ը-
լաւ. ո՛ւ, ընդունին նորիմէն հիւսիս-
ական ընդունին կարդուլիւնն է, որ
կրնայ երեւի փոք երեքներն. նախ,
որոնք ունին, Քիլիկա Փալիկիան, իմ
քալել կամ թերեւ Հարտիկ Սերի-
կին... Կնոյն անարկիկն էր ըլլալ, որ
Կուրիւնը որդ հանէ ևս այն ամեն իրա-
ւա կը հետեւին: Կարծիւն է միայն իմ
կարծիքն է:

Խոսմ-փոսմով մայրը. — Յիմար մէջ
տեսարան մը կույ, որ լաւալալալալ մը
կը Քալալի, զիւնով, Գերիկի պատին
վրայ ևս չի լաւալել իմալ այս կամ աշխ
կարծ իրալիկան: Ինչ գիտիք թէ ճը-
մարտութեան պատին այն կողմն է,
թէ մայր կողմն:

Օրացը Ուրիկ. — Ինչո՛ւ համար անձ մը
որ Քիլիկի կը պատարան, հարց կու
տար թէ Ե՛րբ է ձեւարտութիւնը, կը
սակի ինչ որ կը նեղալալալալ պատա-
նի իրալ տուտեր: շարուն է ինչ... Ե-
թէ սուտեր չլլալին, Արաւաւոր չէր
լլալ:

Կարտալալալ ուժ ու կորով Երեսուր
կեցալ: Կարտա՛ն Երեսուր փառն Մու-
րիկ մէջ Կարտալալ նայեցալ աշխարհ:
Աշխարհ որոտունան աշխարհով: Զե-
նալ սակիկ կը տաք ձեռքով:

Vient de paraître

Assadour

par Gérard XURIGUERA
aux Editions Franck Van Wilder

Première monographie consacrée à Assadour. Vous y trouverez ses gravures, aquarelles, peintures de 1967 à nos jours, de nombreux éléments, articles, illustrations, témoignages... etc., vous permettront de suivre son parcours et de découvrir son monde.

Envente: Editions FVW, 91 bis, rue Truffaut, 75017 Paris; La Hune, FNAC-Ternes, FNAC-Forum, FNAC-Saint-Lazare, Flammarion Beau-bourg, Arturial, Fischbacher, IMA (Institut du Monde Arabe) Librairie.

ՇՆՈՐԱԿԱՆԻՔ

Անդրեյի շաղկապի Տան Վար-չուկինը շնորհակալությամբ ստացած է Տիգրան Առաքյալ Տեղ-Միքայելի 100 եւ-րո:

ՅՈՒՆԵՍԿՈ

ԿԱՌՈՑՏ ԽԱՅԻ Պատանի Նաչիկի մասնա-հիւնդ բարեգործները, ընդհանուր մողովի կը հրապարակեն իր բոլոր ընկերակիցները, Մարտ 6, ժամը 15-ին Երեւանի քաղաքը:

ԿԱՌՈՑՏ ԽԱՅԻ Փարիզի «Արշալույս» թաղական ժամանակագիր մողովը Շա-րաթ, Մարտ 13, կէտերը վերջ ժամը 14-30-ին, սովորական հաւաքականին:



**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE**

NAVASART

**SPECTACLE ORGANISE
PAR
LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE
REGION MARSEILLE**
Au Palais des Congrès Parc Chanot
Le Samedi 13 mars à 20 heures 30
Réservations :

04 91 93 53 59 — 06 12 93 09 80
04 91 77 87 31 — 06 23 82 29 74
Places nonrotées — P.A.F. 28 Euros
Locations :

— Permanence : MAJC tous les mer-
credis de 10h à 16h - 04 91 50 15 09
12-14, rue Saint-Bazile - Marseille 1^{re}
— Agoump CBAF tous les mardis et sa-
medis de 15h à 18h30 - 04 91 89 91 53
260, avenue du 24 Avril 1915 - Mar-
seille 12^e.

RECHERCHE

La Croix Bleue des Arméniens de
France recherche pour ses séjours d'été
2004 pour son centre de vacances de
Belfontaine :

• Animateurs diplômés BAFA, stagiaires
ou sans diplôme.

Ecrire à CBAF - Conseil d'Administration
17, rue Bleue — 75009 Paris
ou par e-mail: cbaf@wanadoo.fr

ՆՈՂԵՂԱՆԿԱՍ

Ճրտասանայ կատարող Խաչի Գարիկի
«Արշալույս» Թաղականայ մասնահիւնդը
հոգեհանգստեան պաշտոն կատարել կու-
տայ իրեն յաւել ըմբռնած ընկերակի-
ցներուն յիշատակին, Կիրակի, Մարտ 28-
ին, Փարիզի Սուրբ Թովմանէս-Մկրտիչ
Մայրը Տաճարին մէջ:

Յետ պատարագի, հոգեհանգի կը տըր-
ւի Փարիզի շաղկապի Տան մէջ ժա-
մը 13-ին, բոլոր շրջանի խաչուհիները
սիրով հրապարակեն իր յարգելու մեր
վեթիկան ընկերակիցներուն յիշատակը:

Արձանագրութիւն

01. 48 - 24 - 63 - 89 (Ճաշարան)
01. 47 - 86 - 33 - 72 (Աշտ)

Տեղեկացնել Մարտ 15-էն առաջ:

ՎԻՐՊԱՅ. — «Յառաջիկայ երեւոյթի»,
Մարտ 2-ի, Գ. Էջ. Թատեսական ներ-
կայացումը կը ընթացիկ մէջ իրականացու-
նալ, պարբերական 5-րդ տարը պէտք է
ըլլայ: — Երեւոյթացում մը խորացում
«Միջադէպի գաղափար»:

Ս. ՅՈՒՆԱՆԻՍԻԱՆ-ՄԱՐԿՈՅ ՓԱՐԻԶ

ԿԻՐԱՅԻ, ՄԱՐՏ 14

«Տնտեսի կերակրի»

ԿԻՐԱՅԻ, ՄԱՐՏ 21

«Դաստարարի կերակրի»:

ԿԻՐԱՅԻ, ՄԱՐՏ 28

«Գալստեանի կերակրի»:

ԱՐԵՒԱԳԱԼ

ԿԻՐԱՅԻ, ՄԱՐՏ 14

«Տնտեսի կերակրի»

ԿԻՐԱՅԻ, ՄԱՐՏ 21

«Դաստարարի կերակրի»:

ԿԻՐԱՅԻ, ՄԱՐՏ 28

«Գալստեանի կերակրի»:

ՄԵՆ ՊԱՆԿ 2004

ՀՍԿՈՒՄ

Ս. ՅՈՒՆԱՆԻՍԻԱՆ-ՄԱՐԿՈՅ ՓԱՐԻԶ

ՄԵՆ ՊԱՆԿի ամբողջ տեղադրման
Փարիզեան Շրջանի Երեւոյթներուն մէջ
ՀՍԿՈՒՄԻ ԽԱՂԱՊԱՆԻՆ և ՀԱՆԳԱՅԻՆ
ժամերգութիւն պիտի կատարուի ըս-
տ հետեւեալ ժամանակացոյցի:

20ՐԵԲԵՐԱՐԻ 0Ր, ՄԱՐՏ 10

Երեւոյթեան ժամը 6-ին:

Քարոզիչ: ԳԻՐԿՈՐ ԱՐԿՆ. ԽԱՅԱՆԻՍԻԱՆ

20ՐԵԲԵՐԱՐԻ 0Ր, ՄԱՐՏ 17

Միջինը, երեւոյթեան ժամը 6-ին:

Քարոզիչ: ՄԵՆՈՐ Ս. ԲՆԵՆ. ԺԱՐԿՈՅԻՆ

(Շար.)

ՎԱՐԱՊԵՏ Ս. ԽԱՅ
ԱՆՆՈՒՄԻՆԻ ԼԷ ԿՈՆԷՍ

ՈՐԻՐԱՐՈՐ 0Ր, ՄԱՐՏ 5

Երեւոյթեան ժամը 19-ին:

Ս. ՄԱՐԿՈՅ ԱՆՆՈՒՄԻՆԻ
ԻՈՒ ԼԷ ՄՈՒՄԻՆԻՆ

ՈՐԻՐԱՐՈՐ 0Ր, ՄԱՐՏ 12

Երեւոյթեան ժամը 19-ին:

Ս. ԳԻՐԿՈՐ ԱՆՆՈՒՄԻՆԻ
ՇԱՐԻՆ

ՈՐԻՐԱՐՈՐ 0Ր, ՄԱՐՏ 19

Երեւոյթեան ժամը 19-ին:

Ս. ՅԱՎՈՐ - ԼԻՈՒ

Լիւնի Ս. Յաւոր Մայր երեւոյթում մէջ
ՄԵՆ ՊԱՆԿի ամբողջ շրջանին 20ՐԵԲԵ-
ՐԱՐԻ Երեւոյթները ժամը 17-ին, Հսկում
Խաղաղական և Հանգստեան ժամերգ-
ութիւններ կը կատարուին հետեւեալ ժա-
մանակացոյցով:

20ՐԵԲԵՐԱՐԻ, ՄԱՐՏ 10

20ՐԵԲԵՐԱՐԻ, ՄԱՐՏ 17

Միջինը, առաւտեան ժամը 10-30-ին:

Արեւադարձ ժամերգութիւն:

20ՐԵԲԵՐԱՐԻ, ՄԱՐՏ 24

Իսկ Արեւադարձ ժամերգութիւնները կը
կատարուին ՄԵՆ ՊԱՆԿի Կրթական
պատարագէն առաջ:
Ժամերգութիւն ժամը 8-45-ին:
Արեւադարձ ժամը 9-45-ին:
Պատարագ ժամը 10-30-ին:
Քարոզիչ և Հոգեհանգստեան ժամը 11-45-ին:

ՄԱՐԱԵՆ

ՀՍԿՈՒՄԻ

Ժամերգութիւններ ժամը 17-30-ին

20ՐԵԲԵՐԱՐԻ, ՄԱՐՏ 10

Ս. Փրիկի երեւոյթ (Լա Սիլաթ)

Քարոզիչ: ՎԱՐԿՈՐ ԱՐԿՆ. ԽԱՅԱՆԻՍԻԱՆ

ՈՐԻՐԱՐՈՐ, ՄԱՐՏ 12

Ս. Թաղանա - Բարեգործական երեւոյթ
(Ս. Անթուան)

Քարոզիչ: ԿՈՒՄԻՍԱՅՈՒՄ. ԵՐԱՆԻՍԻԱՆ

ՄԻՋԻՐԻՔ

20ՐԵԲԵՐԱՐԻ, ՄԱՐՏ 17

Ս. Առաւտեանի երեւոյթ (Լիւ)

Քարոզիչ: ՀԱՅԻՔ ՎԻՐ. ԱՆԵՍԻՐԵԱՆ

(Շար.)

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

GALA POUR LES ÉCOLES ARMÉNIENNES

LE SAMEDI 13 MARS à 20 heures 30

au P. A. C. I.

23, avenue Victor Cresson, 92130 Issy-les-Moulineaux

avec Marten YORGANTZ — YERSON

Le groupe LAVACH

La troupe de danse YERAZ

Réservations au : 01 53 34 18 18

et auprès des sections de la Croix Bleue



Import Export
Produits Agro Alimentaires

40, rue de Provence Bât. D9
PLA 438
94619 MIN RUNGIS CEDEX

Tél. : 01 46 86 36 33
Fax : 01 46 86 04 28
sarl palimex@wanadoo.fr

18^e CYCLE DE LECTURES MISES EN ESPACES D'ŒUVRES DE DRAMATURGES ARMÉNIENS

Direction: ARBY OVANESSIAN

**ՀԱՅ
ԹԱՏՐՈՒԹԻ**
ԸՆԿԵՐԱԿՑՈՒԹԵԱՆ

Ընկալար՝ ԱՐԿԻ ԵՐԱՆԻՍԻԱՆ

■ YEGHIA GASPARIAN
CE QU'INOUS EST
ARRIVE

ԵՂԻԱ ԳԱՍՊԱՐԻԱՆ

ՄԵՐ ԳԼԻՆԻՆ ԵՎԱԴԵՐ

(1941)

Սրկու Արարած

Կիրակի, Մարտ 7, ժամը 16-ին

Dimanche 7 mars à 16 heures

ՀԱՅ ՈՒՍԱՆՈՎԱԿԱՆ ՈՍՏԱՆ

MAISON DES ETUDIANTS

ARMÉNIENS

57, Boulevard Jourdan, 75014 PARIS

M^e Pte d'Orléans / Cité Universitaire

Մուտքը 5 եւրո:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret: 571 027 317 000 15
Commission Paritaire: N° 55935

ԻՆԳԱՆԵՐՈՒ
ՀԱՇՈՒԻԶԻՆ ԳԱՂՏՆԻԲԸ
ՊԱՐԶՈՒԱԾ

Իրապէի ճարտարապետ Ջը որ դա-
տապէս է, Նիկոլիձօ տէ Փառաշեան,
յոյժած է Ինքաններու հաշուէի զրօքնեան
սկիզբաւորած որ ՚հնդ ճարիր տարիէ ի
վեր իջ չարգիւրէի գիտականներու լա-
ւորապէս սերունդն է: Լուծումը դիւ-
ստ ինչ զարմանալի ալ է որ ինչ
Փառաշեան ոչ ժամանակ չհետաքրքր-
ւելծ ունեցած է Ինքաններու ժամէն, ոչ
ալ տեղեկի եղած անոց հաշուէին ա-
ւելծումըն է: Ձէ հիշածոք անգամ որ
դարասոր փորձէի եղած է Ինքաններու
եռիման կողմած հաշուէի զրօքնեան
գոյտիւրդը պաշտօնը համար:

Ինֆանտների ջարժ խորանարդներ են
փոխարինել 30X20 սմ. որոշք զինվոր-
ների մեջ լույս թափափելի խողովակը կան-
անց մեջ կողմերում Նախկինը զինվոր-
ներ են։ Այլ խոսքերով Նախկինը Նախ
էվերից ցուցադրողներ Բարձրագույն զի-
րանքների մեջ մեջ, խորանարդներ
մեջ Ֆեյրի արտադրող զանգերն ըն-
կառնող ցուցադրողներ մը։ Այլ խոսք
ցուցադրողների կազմակերպչի պատաս-
խատանքն է որ պատմությունը յայտա-
բանող և անդերոսին լուծումին լույսը։
Նացադան է նաև թէ անդերոսներ մեջ
մեծ է Բիբերիցիցից ըն որուն մեջ
ընկ կապառն են զանազան արտերից։
Բիբերիցիցից ըն կապերից յայ տա-
նանց կարճերից Թէ Պոլսերից յայ
Նախկինը էվերին նման անտարակալ
գրություններ է։ Տէ Գառաուակից էվեր
արտերի կտյալ է այ Կապերից ուղղված
այ տեսան է թէ այ Բիբերիցից տա-
նարակալներ է, այլ գառաուակալներ։
Այլերից, չիմտանք Ը ոչ թէ տանան-
ն էվեր, այլ գառաուակներ։ Գիտա-
բան թափափակ մանրակերպ երկու եւ-
րամու լիանա է, քայտապարհ Նախար։

Պոպաներու հարուստը կը դարձեր աղէն փառ. առաջին խորը կը պարունակէր մէկ արժեքով միակ դնոյի մը, երրորդը՝ 2 արժեքով երկու դնոյի, երրորդը 3 արժեքով 3 դնոյի, չորրորդը՝ իւրաքանչիւրը 5 արժեքով 5 դնոյի: Ասանց դաժմար կ'ընէր 39- շաբաթ շաբթի խորը՝ 40, չորրորդը՝ 80, արդիւշտ շաբաթաւաբար: Այդ դրութեան մէջ զերօ դարձիւին շունչը եւ միեւնոյն թիւը կաթիլի զէրէ զանազան ձեւերով:

Ի՞նչպէս կարելի եղած է գիտալ: Տէ
փասքուալէ կը պատմէ թէ Ծնունդին

Ս Ի Բ Ո Յ
Ե Ի Ա Ր Կ Ա Շ Ի
Տ Ղ Ա Բ Ը

ԿԱԶԳԷՆ ՇՈՒՇԱՆԵԱՆ

16

Կը գալայ, որ կրեամ արտառուել, ու
 ապա առիկ շարժելու կը դարձնէր
 ինչ կրօնական կը յիշատար: Ուստի ինչ
 է պահելու տարբեր էրել: Իստիքի ինչ
 ծանր էր: Եւ որ խաղաղ ցուցիկ դարձու-
 լու էր: Յանկար ինչիկ ինչ ինչիկ ինչ
 առնոց կարծես ինչիկ առնոց ինչ ու
 ստացիկ դառնալու ինչ ու ճախար ճախ-
 ար ինչ ինչ:

Կից ետք ունիւ՝ չիկար թոյլ
 Տեսիլ առնաւ,
 Իրիւր՝ Թիֆլիսի, Իրիւր՝ Պարսի
 Երկուր՝ Երեւան...

Բայց արեւիկ իրիւրին ինչ
 Սիւրի ինչ Պարսի,
 Ինչ ինչ առնաւ՝ ինչ ու աչքին
 ինչ ինչ յառնաւ...

Սեր ծովի ափից անունդ տալիս եմ...

Երգս համակրուեցեամբ ընդունուեցաւ
աղոց կողմէ ու ատիկա քաջախերեց զիս որ

- ԳԱՂՈՒԹԷ ԳԱՂՈՒԹ -

ՄՈՆԻՏՈՐԻՆԳ Հայ Կեդրոնի Ա. Ահաբուն կոսական վոխանորդ: Խաժակ Արք. Յան սրահին մէջ, Փետր. 12-ին, Հովա կոբեան:

Պատրիարքանքը Գառնատակի Ազգ. խորհուրդին քրիստոնեության համա-
արարական խորհուրդին և կազմա-
կերպումբար Ս. Յակոբ Մայր եկեղեցի-
այի յամենապատմբն և Համապատմբնի
Սմանահի ժամանելու զգալան յամե-
նապատմբն, զատապատմբնն իր տըր-
ան և իրեկեղեցիատակ Գառնելին Ս.
Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսի զգալան
վատապատմբնի նուրբուրդ։ Դատապատմ-
բնի Գառնելին ի իր-երբերդի Ազգեկ
Հոգևական, որ անցել աթոխ յարազը-
նու ու Հրատարակել իր Կաթողիկոսի
վարդապետութեան թիշը Հայ Յնե-
ղեցայն աստուածաբանութիւնը քառ Հայ
շարականութեան։ Դատապատմբնի առե-
թք այդ թիշի Հրատարակութեան էր։
Ամբիկան, Գառնիկան, Ամբիկան,
Եւրոպայի և Երկրամբնի մէջ Գառն-
ելի Մարգարէան Հոգևականութեան Հեղ-
իւր Պատրիարք Հրատարակելու ևս առեկ
թիւ 60 մեծ ու մեղ զիջեր, զիս կան
անտիկ դարձրել։ Այլ զիջել զարազը-
նու Կաթողիկոսի Համայն զարազը-
նու ժամաշէկբար գործարարութեան Տե-
սական Աստուածաբանութեան Գրիգորե-
նական բարոյագրութեան և ընդ Հայ
տեր եկեղեցիդ գաղտնիութեան ծմբեր-
կան, զանազան ստանդարտներ, ըն-
դառնալով որդաւան և յայս ընկնել
Հասող էր, որ սիւրբ բովանդակել յե-
կեղ ծմբերէն առաքին Երկրորդ և Հով-
նական աստուածաբանութեան զիջեր,
որ արդէ անցնաւ հասողով իր տե-
սան և 1979-ն, Ամբիկան, Դատաբա-
նութեան յարազըն արարողութիւն էր,
փախման խտրող արտապատմբն և կոթող-
նայն։

ՔԱՂՀԱՆ

ՅԵՐԻԳԻԻՂԻ Ս. Վարդանանց եկեղեց-
ւոյ մէջ, փետր. 15-ին, նշուած է Ս

մածին վրայ ու արտասուեցի դառնօրէն,
երկարօրէն, յուսահատօրէն...

Կը չլինեմ, կը չլինեմ մեր պողոտի նաւը: Ի՞նչպիսի կ'ուզե՞ք, որ չլինեմ: Յաւուրներս իսկ՝ զիջելը, ծովու առնելի փորձողի մը գտնի կը նետէր ալիքէ ալիք: Ան-գլորմի եւ կ'իջէր, կ'աւրիք առաջ՝ դպաս, եր-գանքներ, ապազում եւ կ'իջէր՝ ապազուցելի խորը: Բոլորըր տեղա՞նք՝ փակած էին տախտակաւորած մէջ: Յանկաւած խորուր մը գորակաւ ներս ու՛մաճիւթնէ մեր վը-րալ: Արժանիքի՞ն ապազուցի մը փրկու-ւմ: Կ'սլորենի ու զփոխալինի ծովու էր, որ կը լսնայր ներս կարծես:

Եւ իշխանութի կէս-զինով, կէս-աւրթուն: Սկսալ կատարելի տղոց հետ: Կրկնակի թուրքի վրայ, Կր Կր վախճան ժահ: Կ'ընդէլ լրբորէն երբ մը, յաւ-մարցնելով մեր դուռքեան ու մարցնելով, Կր ծովը կ'լլէ մեզ: Ձայնս առողջ էր, մեծ ու ամուր: Կր լեցնէր ամբողջ ամբար, դարձաբեկով թուրք: Տծողքն ու դարձուր մահաւան վախէն, Կր նաւ: Ելին առողջութեամբ աւերբուտ: Վահ-արբուր մեծ հիգով եկաւ քովս, բռնեց ձեռքս:

– Երուանդ, – կ'ըսէր ազաւոդ ալբանացի, – զաղբեցու՛ր, կատակ չէ, կը վրշտացնեն բոլորը։

Բայց յանկարծ նոր արիւք մը վախճն զարկաւ դուռն դռնին։ Եւ կը կենսալի անաւոր զոգողով։ Ներքին մէծ որոշումով մը՝ Ահ, ինչպէ՛ս կը տեսնայի, որ ծովը զար ու խեղճէ՛ր դէմ։ Թո՛ղ բոլորը ազատեն ծովը զարնէ՛ր միայն դէմ։ Տանէ՛ր, տա՛ն մեր իր աղօտը ու կապառ թիւերուն։

[illegible]

ՔԱՐՈՒՆԻՔ (Շուշանյան) Կ. ևս Ա. Մարտիկան, որոնք հին Կ. Փոքրից Կ. Մեծի կողմից Եր. սեղան ունեցան և հաջորդաբար Մարտիկան, կազմակերպվեցին Կ. Մեծի մայրաքաղաքի Սլավոնացի մասունքի Մարտիկան (Քարոնի, Գալաշյան, Գոմարեթի)։ Բացումն իսթանբուլ հանդես էր կամ և մասունքային աստվածաբանի՝ Մարինե Կարեյան, որ մայրաքաղաք տեղափոխվեցին փոխանակ և լայուն, ընդ ծայրածայր աշխատանքներուն մասին էր հարգարած և որոշան զառախարհ Գորգու Քարեյան, Գալաշյանից Եր. ներքև ներկայացրեցին։ Մասունքային հիմնադրվեցին 3-րդ անդադրվեցին աթիկ, զառախարհ Եր. ընտրած Եր. հայերեն Սլավոնացի Կ. Մեծի քաղաքային և ծառայողական բաժանումն, սեղանի գլխավորական աթիկները։

1915։ Գորգու Քարեյ, անդադրված և պարտադրվեցին դիտարկ հաջորդված և պարտադրվեցին լայնացանքի ըստանալովին Երկրից կողմերը։ Երկրից ընդմեջ Եր. 25 Կր. անդամներ արձանագրության էր մասնակցելին։

վրայ: Բարձրացայ երկաթէ սանդու-
խէն, հաղիւ կէսին հասած ցունց մը քիչ
մնաց զիս նետէր դետին, վայրկեան մը
կախուեցայ օդին մէջ, տղաքը վարէն
յաջգնեալն յետէն տառապի մտ:

— Խեղճ է, — Կ'ըսէին ցած իրարու :
— Նորէն խմած է, — Կ'ըսէին ուրիշներ :

— Խենթը դուք էք, ապուշնե՛ր, — ըսի
զայրացած ու կամփի մեծ սրկումով մը
բարձրացայ իւր :

Այլիք մը զիս նետեց գետինն, բայց կըր-
ցայ բարձրանալ ու կենալ ոտքի վրայ,
կռթնած ամբարի կապարիչին, կը զի-

տէի նաւաւղիքը, որ օրօրուէն, այսու-
հանդերձ անդրդուելիօրէն կը կենար իր
պարտականութեան գլուխը: Կեանքը այդ
վայրկեանին ինձ թուեցաւ խոր ու իմաստ-
աւորից ու մեծ, վեհ, բարձր:

Նաւաստիւններուն դէմքերը կ'արտա-
յայտէին վստահութիւն եւ ուժ: Մէկը ի-
ջաւ վար ու եկաւ բռնեց զիս ճիշդ աչիւն

— Խոնջ գործ ունիս հոս, ստահակ, — Եւս
պիտի նետէր դետին:

— Ելայ քաջութիւնս փորձելու, — ըսի
ժառանգ ու նախնա աշփոռն:

Իր հանդարտ ու ուժով լեցուն նայ-
ւածքը հրապուրեց զինս։
Լրժութեամբ իջալ մար ու յոեցի։ Լր-

— Կը յաղթե՛մ, կը յաղթե՛մ կեանքին,

— Կ'ըսէի ակռաներու մէջէն:

(Շար. 76)

Այսպէս, նախ եւ անաջ ու ետ, ասդին,
անդին:

Գրանքը իր կենսիկ վերաբարձրեց
 շարունակ պատմությունը մեզ էլ չէ
 չէլայ անկի ահա՛նոր պատիվը զան ա
 մեկը որ անձ մեկը իր դատապարտել
 իր դատաճան անի գողապարտը, որ իր
 համար միակն է, միակ որդայանը,
 երբ ոչ մէկ մէկը կայ հալաւորել ի
 տեղում։ Մտաւորել շնամտը դատու
 թութիւնները անորով էութիւնը իր ճը
 մարտութեան այս ինկուպիւրումը, որ
 դատարարը որ հանգիւ հաւաքեց ու ճը
 մորդուներ ինքիքը դէմ դարձելը, թա
 ջալեցիկ նախ անկիւններն զգնի զան
 կանտիքները, եւ ապա անորով ընկեր
 թեան մատարակն կարճա՛նք։ Այս որ
 լորեն ճանե ուրիշ յարաբերութիւն
 կայ։ Կանանե զայն իր կողմ հմարտ
 թեան ուժը, այսինքն միւրտարութիւ
 թիւնը ուժը ու հաստատող ճնմը ու մի
 ուժը, որ ստալիսնանե վարձարեւերնան
 Այստեղ էր հմարտութիւ թանաւոր
 ստալիսնանե իշխանութիւնը։ Մի՛նք
 թանաւորներ իր կամքը թէ ինքն է ճնմ
 տութիւնն պաշտպանը, ինք որ ոչ թէ
 այս ստալիսն էր լին վառ պաշան է յիշ
 փոխութիւնը ջաւը, այլ նաեւ ճնմադ
 զորքը իր իր ժամանակն էր անորով
 զիտակել այդ դիրքի պատասխանա
 տութեան, վարչատնտեսական մեքենան
 իր գալ պարզելով թէ ինքն է միակ ճնմ
 տութիւնն հաստատողը։ Չէլայ ճնմա
 տութիւն վարչատնտեսական մեքենայ
 ինքն իր թանաւորներով անպաշտ
 աւան է։ Եւ այն իր թանաւորներով
 ինքն է ճնմապատմութեան

Թեմա: Ապա որովհետև Հաստատվի
 է յեղափոխության, իր կարծած յեղա-
 փոխության, եւ Զարեհ անընդամ ա-
 սիկա կ'ըսէ իր գործերուն մէջ, մանա-
 վառ յիշիջի տարիներուն: Մինչդեռ
 յաջորդաբար եւս մեքենան ինչ է յեղա-
 փոխութեան միակ ներկայացուցիչ եւ
 ուրիշ որեւէ քանի Հաստատվութիւն Հա-
 տաար է դասաւորութեան:

Վարդան Մամիկոնեան երկրորդ ռուսերեն մը յուսարձակի տակ կ'ըսէ Չարքեղը չէ՛ր յետախորհուհան չանդէ պի՛նէր։ Վերջ յետախորհուհան ալ չգրէր։ Մամիկէն է որ Չարքեղի կեկապուհուհան յոս տեսան վերքէն Նաստրոն, Վիքրը ճանապարհի՜ն՝ արքայանս տարապարկ աշուղդութիւն Մսկիտի վէ՛ղէ։ Հնո տակ զոտան ճանի՛ր գոյճեղի մէկնախառնուան ին արդէն զրոյցի վերջը՝ ճիշդ ապաւինը կամ ապաւան-կան ինքնաբերականաբար տարինն լիարժեքեանն ի՛նչ ալ է։ Եւ ասիկա յուրի՛ր զո՛ւհերով պարագայի՛ն զգրու Բա-րսառանով ապրանքաւոր ինքով։ Այդ պոյճեղի մէջ է ընդճաքաղէ Շահաւիկի զորքին ծառէն ընթերցողը Եւսիկան յայտը իր բերք երեւեակեանքին ինքն-րուտ ալ տնիւնի լոյսով։ Մամիկոնեան իբրեւ միկեալեղէն կ'ստէ Չարքեղն տակ ինքն է որ միակ դա՛նիս զորքը՝ Վերկիւն Ճալիւրէն Ճարարան վիպը եւ ցոյց կու տայ ինք ինչու ին երեւոյց կեցուածը։ Ի՛նչ տարբերութիւն տար տարք վիպը յոս տեսան Վիքրը ճանապարհի՛ն ինքըն ա-ստրկան ինքնի պոյճեղին։ Պատմու-թեան ճառարկերովք է տնիւնան տն-սիքի՛ն վէ՛ր երեւոյց կեցուածը։ Երկ-տապեանն ապրանքաւոր Ճարարանը իբրեւսղէ էր, Մսկիտը միկեալաննե-րուն ալ պարզապէս Քիւրքիկըցուն է։ Եւ կամ երեւակաւութեան արդիւն կը-լան լոյս։ Դիարարաբար այս Քիւրքի-կըցուն տակաւին կը շարունակի քա-նի մինչեւ օրը։

[illegible]

Անահա Չարեցի Հատորի մէջ տեղ
տեղած դրոմբերը մը վը մտնար՝ Չարեցի
Չարեցի ալ վաւեր տարները, ըն-
թերքները, մատաղութի տարները։ Շե-
նորէն տեսած տառակա տարները ալ
խոտանեցի, Չարեցի անտիկները վեր-
ծանքը ու տպերը անխաբի գործի-
րաց նաեւ անոց արեւոյդը պատմեց
պարագաները թաղաքերու, այսօր վե-
րակենտրոնած ձեւով ունիք այդ վեր-
երեւ տարներու լիցքը, ինչպէս, վե-
րաբերմէն ճը որ պատմական կերպ
պատկարացուած էր մտայնութիւն։ Այ-
նչիւղտիբերն քանադանայեան մաշա-
ռումը յիշողութիւն մը է։ Հարկ է
զիշտեղել ու ընկալել թը թաղաքական պա-
րունակի մէջ է։ Եւստիան կ'ամփոօք քան-
ով որ շեյխադանութեան քանադանոց
նշուած է անոր կայսրուք իրապա-
հ յիշողութիւն, որ է զօրու թը մնաց միշտ
օրս, նախ իրտապաշտէն է։ Եւստիանութիւն
բերին, ճը քանադանոցը, ապա ճը շը
շնոցէ Հակադանութիւնը զբաղակալութեան
ն ճպտարութեան իմա տալիկներն
վարաւեհեանքի ուժնի միջին, եւ վեր-
լապէս կ'անտեսն այդ նոցն վարաւեհե-
անքին դիւար յիշողութեան ալ տեսալ
այսինքն ինքեթ զէմ խեղաքիւրտա
կարգութեան

Դատեսանի նշած երկրորդ կայրու-
կէտէ մը վերադարձ Զարինէի քանակա-
տարներու ապագայապատկան
Մայակոյսիկի ազդեցութեան: Կարճ ր-
ջան մըն է՝ հազիւ քանականկերու շա-
ջին կէտը, որուն ընթացքի, տնօր քան-
տեղծանքի արտադրութիւնը՝ զրեթէ ր-
լոր ժամանակներուն կողմէ իր նկատու-
երկրորդական՝ շեշտու մը յաղագս ֆի-
թիւերակէ կամ ծայրայեղ ծանխկողմէ
իյրճառականութեան: Զարինէ աւելի ո-

ինքն ալ Հրաժարած է անոնցմէ։ Պատմական շրջադարձը՝ որուն կ'ակնարկէինք վեր, կը վերաբերի 1926-էն սկսեալ աւեր կառման ընթացիկ դարձեալ ղեկի աւելի խոհական բանաստեղծութիւն մը, ուր Հնդկական կը խորհրդածէ ինքնիւ բանաստեղծական ու պատմական տեղին ու գերին մտայնութիւնը։

[illegible]

Այս ներքո Հատորի մէջ հետաքրքրա-
կան դրոշմները որ ունի ՀՀ Կուսակա-
նութիւնը խոստով այն Հայաստանի փոփո-
ւորեալներուն ներքին ծախքն որ կը
զարդէ Հոկտեմբերեան յեղափոխութեան
նա խորհրդայնացման տարիներուն: Այս-
ն հետազոտելը ամէնօրեայ կը փորձէ
յեղափոխականացիք իրենց կիրարկե-
րարտելուն: Երկուսն կու գան զանազան
Հոտաշնորհ: Հայաստանի մէջ արդիակա-
նացման այս նշովքը կը Համապատասխան
է ներքաժամանակագրութեան որդե-
գրութիւնը որուն մէջնադարի կիրարկելի-
քն է Չարիք: Բանաստեղծները Հարց
կու տան թէ ինչպիսիք պէտք է լլայլայ
խորհրդայնութիւնը լոյսաւորելու եւ այս
նշովքով մարդ կու տան երկուս ըսանալի-
ները, ժողովրդ կու գան գրական խորհու-
րէ: Իշխանութիւնը Քոլլուտայնիզմ այս
տառովք տարիներուն կը զանալելը այս
թուրովք: Այս պարտականի մէջ է որ ֆիւ-
թուրովքի փորձերը սեղծ կ'ունենան
որ արտաձայնէ կը գրանմանը լլայլ Հա-
մապատասխան արդիական պայմաններ
մէջ ապրողը՝ այսինքն մեքենայական
արտադրութեան Համայնակի մարդուն: Այ-

կատրինե այ կը փոխ նկատուի իրեն
հարաւորներէն արտադրող զործողը
Բեն զէ: Գոյեղբուն իր ծախքային այս
տարիներէն Չարքին իմ զարգացող
տեսու ինքններուն ու իրականներուն
Հարազատութեան միայն ծովին կը
սակն ու իմ զիտ փերաներէն
Բեն իմ իմ իմ իմ իմ իմ իմ իմ իմ
բաւոյններէն Բեն իմանալ ծախք ու
էր որ Չարքին իր զէր այլ տարիներ
որդեղիտի փերինքի փորձաշատ
Զեւեր: Յետագայ զարգացումներ, ժա-
նաներ ընկերային իրապաւնութեան
զերծումը որպէս զարգացման ընթաց
իմքը զային արտուտի, իրականութեան
էն ծախքին փոխ ու նկատուի թաւա-
կաններու զարգացողներէն իմ զարգա-
ցում Զեւերի որ, իմ զարգացում ծախք
Բեն իմ իմ իմ իմ իմ իմ իմ իմ
այլ փերաներէն, իրականութեան ծա-
խքին ծախքին կէտ ու զարգացում
նոր տարիներէն արտուտի նկատուտի

Ճէյմս Ռաբլը ստորագրած է Երկու Հե-
տաքրքրական ուսումնասիրություններ
ստալինը Չարենցի արդիականության
մասին (անգլերեն խորագիրն է՝ The Ar-
menian Counterculture That Never Was)
Երկրորդը՝ «Չարենց Մարգարեն» վերնա-
գրով: Առաջինին մէջ ան կը խօսի Չարեն-

[illegible][illegible]

Հատորը կը պարունակէ նաեւ խորթ մանաւոր բաժին՝ ընդհինկէ կողմէի 1986-ին լոյս տեսած «Չարեանքի պոփօնի կան» գիրքին, ինչպէս նաեւ բաժին էլ Մարկ Կաշանեանի 2002-ին լոյս ընծայած «Writers of Disaster» գիրքին մէջ տեղ գտած Չարեանքի մասին լայն ուսումնասիրութեանը: Առաջինը նիւթ կ'ընէ Չարեանքի մօտ պատմութեան կիբարտման փոխաբերութեան, իսկ երկրորդը բաժանւորութեան կ'իմաստէս առգէր գերբ պատմութեան աւարտին:

ձուրե խառնեմ ժն է ներկայումս
այսպես զարթոնքի, Թեմար, բայց մե
նստալիս ինչ շուք էր բերել Մանգի
Ներկայումս՝ արեմական կողմն է
խաբհի:

ԲԱՆՃԱԹ ԱՆԴՆԵՐԱՆ

(1) «Yeghishe Charents. Poet of the Revolution», Ed. Marc Nicheanian and Vartan Matiossian, Costa Mesa : Mazda Publishers, 2003.

(2) «Across Two Worlds», NY: Ashol Press, 1985, «Land of Fire, Ann Arbor: Ardis Publishers, 1986, աշխատանքը անդամ Մարգրիտ Մարտիանի, Յոսիպ Սեդուխանի և Տիմոն Տեր Յուկան Անտոնի:

റഡിക്കൽ പാർട്ടി

ՄԵՆ ՊԵՆՔ 2004

ՀՍԿՈՒՄ

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ-ՄԿՐՏԻՉ ՓԱՐԻՉ

Մեն ՊԵՆՔ-ի ամբողջ տեղադրումներն փարիզյան Շրվանի եկեղեցիներում և ՀԱՅԿՍՏԱՆԸ ամբողջությամբ պիտի կատարվի՝ ըստ հետևյալ ժամանակացույցի՝

2001-ԲԵՆԻՔԻՆ, ՕՐ, ՄԱՐՏ 10
Երեկոյան ժամը 6-ին:
Փարիզի՝
ԳԻՐԿՈՐ ԱՐԵՑ. ԽԱՅԱՏՐԵՆ
2001-ԲԵՆԻՔԻՆ, ՕՐ, ՄԱՐՏ 17
ՄԻՋԵՆԵ, Երեկոյան ժամը 6-ին:
Փարիզի՝
ՄԵՆՈՐ Ս. ԲՆԵՑ. ԺԱՊԿՈՉԵԱՆ

2001-ԲԵՆԻՔԻՆ, ՕՐ, ՄԱՐՏ 24
Երեկոյան ժամը 6-ին:
Փարիզի՝
ՍԵՆՏԻՄ ԲՆԵՑ. ՊԱՐԿԵԱՆ

2001-ԲԵՆԻՔԻՆ, ՕՐ, ՄԱՐՏ 31
Երեկոյան ժամը 6-ին:
Փարիզի՝
ՏԻՐԱՆՐ ԲՆԵՑ. ԳԼԻՐՁԵԱՆ

Ս. ՄԱՐԿԱՆ ԿԱՏՈՒՄԱՆԻՆ
ԻՄԻ ԼԵ ՄՈՒՐԻՆՈ

ՈՒՐԱՆՔ, ՕՐ, ՄԱՐՏ 12
Երեկոյան ժամը 19-ին:

Ս. ԳԻՐԿՈՐ ՈՒՐԱՄԱՐԻՉ
ՇԱԻՆ

ՈՒՐԱՆՔ, ՕՐ, ՄԱՐՏ 19
Երեկոյան ժամը 19-ին:

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ-ՄԿՐՏԻՉ ՓԱՐԻՉ

ԱՐԵՆԱԿԱՆ

ԿԻՐԱՆԻ, ՄԱՐՏ 14
ՏԵՄԵՆԻՆԻ ԿԻՐԱՆԻ
ԿԻՐԱՆԻ, ՄԱՐՏ 21
ԳԻՐԱՆԻՆԻ ԿԻՐԱՆԻ
ԿԻՐԱՆԻ, ՄԱՐՏ 28
ԳԻՐԱՆԻՆԻ ԿԻՐԱՆԻ

ՅՈՒՆԻՍԵՐ

ԿԱՐՈՑ ԽԱՅԻ Փարիզի Վերադարձ
Բաղնիքային ժամերի ժամը 13, 14-30-ին, Կրեմլի Կառավարչություն

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret: 571 027 317 000 15
Commission Paritaire: N° 55935

Ս. ՅԱՊԻՐ - ԼԻՆԵ

Լիոնի Ս. ՅԱՊԻՐ Մայր եկեղեցու մէջ
ՄԵՆ ՊԵՆՔ-ի ամբողջ շրջանին 2001-ԲԵՆԻՔԻՆ
Երեկոյան ժամը 17-ին, Կրեմլի Կառավարչություն

2001-ԲԵՆԻՔԻՆ, ՄԱՐՏ 10
2001-ԲԵՆԻՔԻՆ, ՄԱՐՏ 17

ՄԻՋԵՆԵ. Կառավարչություն
Արեւելյան ժամերի ժամը 17-ին:
2001-ԲԵՆԻՔԻՆ, ՄԱՐՏ 24

Իսկ Արեւելյան ժամերի ժամը 17-ին:
Կառավարչություն
Մեն ՊԵՆՔ-ի Կրեմլի Կառավարչություն
ամբողջությամբ
ժամերի ժամը 8-45-ին:
Արեւելյան ժամը 9-45-ին:
Կառավարչություն 10-30-ին:
Փարիզի և Հոգնանդիստ ժամը 11-45-ին:

ՄԱՐՏԵՆ

ՀՍԿՈՒՄ
ժամերի ժամը 17-30-ին

2001-ԲԵՆԻՔԻՆ, ՄԱՐՏ 10
Ս. ՓԻՐԻՆԻ ԵԿԵՂԵՑԻ (Լ. Ս. Ս. Ս. Ս.)
Փարիզի՝
ՎԱՐԿԱՆԱՆ ԲՆԵՑ. ԳԱՊԱՐԵԱՆ

ՈՒՐԱՆՔ, ՄԱՐՏ 12
Ս. ԲԱՐԿԱՆ - ԲԱՐԿԱՆԻՆԻ ԵԿԵՂԵՑԻ
(Ս. Ս. Ս. Ս.)

Փարիզի՝
ԿՈՒՐԱՆՔ ՎՐԻ. ՅՈՒՆԻՍԵՐ

ՄԻՋԵՆԵ
2001-ԲԵՆԻՔԻՆ, ՄԱՐՏ 17

Ս. ԱՅՈՒՆԻՆԻ ԵԿԵՂԵՑԻ (Ն. Ս.)
Փարիզի՝
ՉԱՆԻՎ ՎՐԻ. ԱՆԵՏԻՔԵԱՆ

ՈՒՐԱՆՔ, ՄԱՐՏ 19
Ս. ԳԻՐԿՈՐ ԼԵՄԵՆԻՆԻ ԵԿԵՂԵՑԻ
(Պ. Ս. Ս.)

Փարիզի՝
ՎԱՐԿԱՆԱՆ ԲՆԵՑ. ԳԱՊԱՐԵԱՆ

2001-ԲԵՆԻՔԻՆ, ՄԱՐՏ 24
Ս. ԳԻՐԿՈՐ ԵԿԵՂԵՑԻ (Ս. Ս. Ս.)

Փարիզի՝
ՉԱՆԻՎ ՎՐԻ. ԱՆԵՏԻՔԵԱՆ

ՈՒՐԱՆՔ, ՄԱՐՏ 26
Ս. ԿԱՐԱՆԻ ԵԿԵՂԵՑԻ
(Բ. Ս. Ս.)

Փարիզի՝
ՎԱՐԿԱՆԱՆ ԲՆԵՑ. ԳԱՊԱՐԵԱՆ

2001-ԲԵՆԻՔԻՆ, ՄԱՐՏ 31
Ս. ԱՅՈՒՆԻՆԻ ԵԿԵՂԵՑԻ
(Ս. Ս. Ս.)

Փարիզի՝
ՉԱՆԻՎ ՎՐԻ. ԱՆԵՏԻՔԵԱՆ

ՈՒՐԱՆՔ, ՄԱՐՏ 2
Ս. ԳԻՐԿՈՐ ԼԵՄԵՆԻՆԻ ԵԿԵՂԵՑԻ
(Պ. Ս. Ս.)

Փարիզի՝
ՉԱՆԻՎ ՎՐԻ. ԱՆԵՏԻՔԵԱՆ



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

NAVASART

SPECTACLE ORGANISÉ
PAR
LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE
REGION MARSEILLE
Au Palais des Congrès Parc Chanot
Le Samedi 13 mars à 20 heures 30

Reservations :

04 91 93 53 59 — 06 12 93 09 80
04 91 77 87 31 — 06 23 82 29 74
Places numérotées — P.A.F. 28 Euros

Locations :

— Permanence : MAJC tous les mercredis de 10h à 16h. 04 91 50 15 09
12-14, rue Saint-Bazile - Marseille 1^{er}
— Agoump CBAF tous les mardis et samedis de 15h à 18h30 - 04 91 89 91 53
260, avenue du 24 Avril 1915 - Marseille 12^e.

La Section ASTRIG

organise une

SOIREE
DANSANTE

Animée par l'Orchestre CHIRAZ
au profit de son école
le Samedi 13 mars
à partir de 20 heures 30
Espace «Charles Aznavour»
à Annoville-lès-Gonesse
Reservations et réservations :
01 39 85 93 40 ou 01 39 85 07 71

Մարտի 13-ին Կարգադրող Պարիզի Վերադարձ
Բաղնիքային ժամերի ժամը 13, 14-30-ին, Կրեմլի Կառավարչություն

Ս. ՅԱՊԻՐ Մայր եկեղեցու մէջ
ՄԵՆ ՊԵՆՔ-ի ամբողջ շրջանին 2001-ԲԵՆԻՔԻՆ
Երեկոյան ժամը 17-ին, Կրեմլի Կառավարչություն

La Section «SOSSE MAYRIG»
de MARSEILLE
organise

un Voyage
en Syrie/Liban

DU 18 AVRIL AU 1^{er} MAI
De Marseille vers Damas —
Départ le Dimanche 18 Avril
De Damas vers Marseille —
Retour le Samedi 1^{er} Mai
avec la Compagnie aérienne Syrianair
(airbus)

> Pèlerinage à Deir-Ez-Zor
> Visites de diverses villes et sites touristiques : Damas — Anjar — l'Eglise Arménienne à Antélias — Beyrouth — Baalbek — Palmyre — Deir-ez-Zor — Markadeh — Alabiyah — Alep — Apamee — Lattakia — Ugarit — Le Khat des Chevaliers — Maaloula — Damas.

Permanence tous les mercredis (MAJC) — 12-14, rue Saint-Bazile, 13001 Marseille :
— L'après-midi de 15h à 18h
au 04. 91. 50. 15. 09
— Le matin au 06. 10. 25. 17. 16.

Grande Soirée Dansante
de l'Ecole Saint-Mesrob

Samedi 20 mars à 20 heures 30
Sous la présidence d'honneur du Député-Maire d'Alfortville :
René ROUGUET
animée par MARTEN YORGANTZ et son Orchestre
Salle Roger Delmas
Rue de Rome, 94140 Alfortville

Reservations : ☎ 01. 43. 96. 18. 13.

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

GALA
POUR LES ÉCOLES
ARMÉNIENNES

LE SAMEDI 13 MARS à 20 heures 30
au P. A. C. I.
23, avenue Victor Cresson, 92130 Issy-les-Moulineaux
avec MARTEN YORGANTZ — YERSO
Le groupe LAVACH
La troupe de danse YERAZ

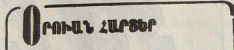
Reservations au : 01 53 34 18 18
et auprès des sections de la Croix Bleue

ASSOCIATION SAINTE CROIX DE PARIS

JOURNÉES D'AMITIÉ
BAZAR DE CHARITÉ ANNUEL

13 et 14 MARS
dans la salle polyvalente de la Paroisse de Paris
13, rue du Perche, 75003 Paris
Métro : République — Rambuteau — Filles du Calvaire
Pensez dès maintenant à nous réserver votre visite
et à nous apporter de quoi garnir nos comptoirs :
bimbeloterie — parfumerie — brocante — librairie — confection — traitement
cuisine orientale, etc...
Un repas chaud sera proposé le dimanche 14 mars, après la messe.
Nous vous rappelons que le Bazar de Charité est l'une des principales
manifestations nous permettant de recueillir des fonds pour nos œuvres
et notamment pour le fonctionnement de l'Ecole du Samedi.

կապերի հարցազրույցում Պապիբեկյանը հայտարարեց, որ իրեն հարկ է համարում Երևանում իրականացվող համապատասխան շրջանակներում իր անհատական և պաշտոնական կապերի միջոցով հարկադրաբար իրականացվող պատրաստումները և իրենց հետևանքները քննարկելու համար։ Ըստ Պապիբեկյանի՝ համապատասխան շրջանակներում իր անհատական և պաշտոնական կապերի միջոցով 1999թ. հունիսից մինչև 2000թ. հունիսը իրականացվող պատրաստումները և իրենց հետևանքները քննարկելու համար իրեն հարկ է համարում Երևանում իրականացվող համապատասխան շրջանակներում իր անհատական և պաշտոնական կապերի միջոցով իրականացվող պատրաստումները և իրենց հետևանքները քննարկելու համար։ Ըստ Պապիբեկյանի՝ համապատասխան շրջանակներում իր անհատական և պաշտոնական կապերի միջոցով 1999թ. հունիսից մինչև 2000թ. հունիսը իրականացվող պատրաստումները և իրենց հետևանքները քննարկելու համար իրեն հարկ է համարում Երևանում իրականացվող համապատասխան շրջանակներում իր անհատական և պաշտոնական կապերի միջոցով իրականացվող պատրաստումները և իրենց հետևանքները քննարկելու համար։



ԵՐԵՎԱՆԻ ՇՄԱՌ ԾԵՐԱՆԻ

ՊՈՒՏԻՆԻ Բ. ՆԱԽԳԱՀԱՆՈՒԹԵԱՆ ՇՐՋԱՆԻՆ ՈՒՐՈՒՍԳԻԾԸ

Լի՛վ լեցուն է փռչում, ջերմում, և՛ ձերթան կառքը՝ Գործիքներ, խալիվներ, բեռնափերի անիւներ, զիւրքեր, Բուլքներ, Հալիւի տնորակներ, բարձրաներ, Բաժան Բաժիկիւմ զամեր, պատուական և ատակներ այս Իւրաքանչեւին մէջ կը փորձեն զետեղել Նախկանական պէտքերով զանազան, ծուռ և մաշ Կոթը փրկած, ծիրաններով ի ճաղարանան հակա՛յ կախան, ուռ-լիւնքու Նաճար դէպի հեռին:

Իր սան պարտէղին մէջ, երկու հոգեւոր ծրարի ծառ ունի, փռւած, ջերմում, և՛ ձերթան կառքով բարեկամս: Ծառերուն հիւղերը կըսն ևս խուճուկած ծրարներուն ետեղին տակ: Բարեկամ տարի է կ'ընեն թուրքը: Ծրարը ստա՛ւ է... Ծրան ուտելու տարի է:

Ընդամենը մէկ շաբաթ է որ կը ճանչնաւ երկու հոգեւոր ծրարի ծառ ունեցող, փռւած, ջերմում, և՛ ձերթան կառքով բարեկամս, և՛ պիտի է խոստովանի, որ մէկ շաբաթի ի վեր, ամէն բան մէկըր դաւ, ի՛նչ էր ծրարներով զբաղած են, ծրարացել են երկրով, ծիրաններու այս բուռէ մը արկելի մէջ:

Կու զա՛ն, կու զա՛ն,
ընկեր բարեկամ
անկե՛րջ կու զա՛ն...

Կու զա՛ն, կու զա՛ն,
անկե՛րջ կու զա՛ն
ընկեր բարեկամ,
զուտ դրացի
անկե՛րջ թաղիկու
անկերթանով ծրարները...

Ծրանաճաղի ծրարկատարութեան մէջ, իմ պարտականութիւնն է, բարձրացնել տեսակի տեսակ Շարժերով ևս տարբեր տեսակ երկրաբանական քննարկով վերանորոգումս կը կարծեմ, ապրիլ արւեւտի Բաժնաճաղի մը մէջ որպէս արւեւտի գործ զանգեղանի արժանի, կուտը Բաժնաճաղի ճաղի ճաղի ծառին զաւաթը գտնուողին, և կրկին ստա՛ւ, ծրարներով լեցուն, ծրարներուն ծառերս քննելու ընդլայնած, երկուսը, կերպարանափոխումս, ապրիլ արւեւտի ուրիշ գործ մը դարձած, կուտը Բաժնաճաղի ճաղի ճաղի:

Մէկ շաբաթի մ վեր, ծրարան կուտը թուրքը՝ ընկեր բարեկամ, գուտ դրացի, ամբողջ Բաղա՛յ փառքի ևս ստա՛ւ, կը տանինք ապրիլ ու ան-դէն...

Միկուտայէ բարեկամս, և բոլիւ: Ետին ձգելով թի՛ Միկուտի իր բարեկան-ցիկ կեանքը, և թի՛ բոլիւթիկներ, մըշտական ճանքերը մը դարձած, անկե՛րջ կը Բաժնաճաղի ծրարացելու արեւով, բուռ մը Ծառաց ծրարներու այս երկրին մէջ, փռւած, ջերմում, և՛ ձերթան կառքի հետ, միշտ բեռնաճորտած, կառքը ճաղար ու մէկ զանազան ու զարմանալի ապագաներով, ի՛նչ հազար ու մէկ զանազան ու երազանքներ ծրարներով: Ծրարի մը հեռին, ծրար-գիր մը հարաւ, Ծառաց իր հարիւր իննսուն ինն կը գրուի հեռագրի հա-րաւ, ստեղծ տակ անկերթ զարկով, Բաժնաճաղի Բաժնաճաղի զանգերուն և պատուական-ներուն նման:

Լո՛ւն է բոլիւ բարեկամս: Լո՛ւն է երկրի: Լո՛ւն. զիրար զրկած, կը դա-լարուն երկուսը միասնաճառ...

Լուսնունքի մէջ Լո՛ւն այս լո՛ւն նստած, կ'երթանք դէպի հեռին փոստերուն ջա-րերուն ընդմէջէն, ցնցուկով, ճանքով անդադար Գրիպս կը զարմուի մերթ կառքի տասնապիւն, մերթ ետեղ զիւր-լամ անկերթուն ժրգ զանգերով, ծրարաներով ի ճաղարան հակա՛յ կախ-անքան, մէջէն ձերթան մերթ ընդ մերթ գլխուս փրչան կամարանու կ'երկա-րի, զուրկութեամբ կը գրկել կախալին մէջ պատուական ճանդիկով ուրե՛կ մէկ ծրարն և զգուշութեամբ կը մտնե-

նէ բերին: Դանդաղ զանգող կը ծամեմ ճամատարած լուսնունքի մէջ ուռնաճող ծրարանաճառ ցուր...

Բարեկամս լո՛ւն ցուր, և ի՛մ ցուտ է, և՛ ջու՛ ցուտ է, և՛ անիւ, որ տակա-նին անտեղեկ է թէ ի՛նչն ալ կը տառա-դի... Բարեկամս լո՛ւն ցուր, մէ՛ր ցուն է, թուրքի՛ս ցուր, զոր կը զրկենք ու կը փորանցենք սերունդէ սերունդ ան-գիրը...

Լո՛ւն կ'երթանք ամբիթ, փոստեր, բարեկամ ընդմէջէն, կառքին պատու-հանէ մէկիկ մէկիկ զրկելով ծրարա-ներուն կրկինքն և ծրարանաճառ օրե-րը...

Կամա՛յ կամաց, երկու հոգեւոր ծրարի ծառերուն հիւղերին կախում ծրարներն էր կ'անձնանային: Կամաց կամաց ան-հնաճող ծրարներուն հետ ծրարանաճառ օրեր ալ կը վերձնան:

Ծրանաճաղին արեւէն հեռո՛ւ, նստած լո՛ւն, միշտ սուրճի գլուխով, միշտ ծրարանաճառ լուսով, կը զիմ յաճախ բը-մէկ բարեկամս փորձելով բարձր ը-նդմէջերու փառքի կամարանու երկա-րէ մեծաք հեռանկարէն, Բերան կրկուս-նապիւն հեռանքի հարաւ դարձա-նէր: Նարբի իննսուն ինն կըստանէ ծրարներէն: Թէկէն մէկը: Սուրան զիւրթանաճառ, միշտ անպատարան կը մնան յո՛րճած տաղերը... Գաւառից բա-ցան ի՛նչ և՛ Բարեկամս ձերթ գլուխ լուսով, ալ պարզապէս փռւած, ջե-րմում, և՛ ձերթան կառքին զիւր:

Ծրանաճաղին արեւէն լո՛ւն հեռու, նստած լո՛ւն ու անոր, միշտ սուրճի թի՛մ գլուխով, միշտ ծրարանաճառ մե՛ծ ցուտով, կը խորձեմ վերին երկու տա-ղերս, լուսաճառ հարցնելով ձերթ գլա-լամ լուսնեցող բարեկամս, թէ ես ո՛ր պէտք է փնտձեմ զի՛նք՝ ողջերո՛ւն մէջ, թէ մեռնանք ո՛ր...

Ողջանա՛ չի՛ք: Իր մէջ ողորմ ու զե-տեղած նամակի մը նման, ծովի կը Նե-տեմ կէս կառքի ու կէս կառքի իրե-րու... և՛ ա՛ւա՛ւա՛ւի կը պատահի անապատներէ: Կը տանում երկու՛ր ըս-պատում, երկու՛ր նամակ մը:

Ձերթը դալամ լուսնեցող բարեկամս նամակը ողջութեամբ է ինձի՛, և՛ սուսին նաեւ թեղի: Բարեկամս լո՛ւն ցուր, և՛ ի՛մ ցուտ է, և՛ ջու՛ ցուտ է, և՛ անիւ, որ տակա-նին անտեղեկ է թէ կը տառա-դադի, սուսին լուսով պիտի տեղա-նայ, թէ արեւէն լուսնեցող է որ ի՛նչն ալ կը տառադի...

Դողդաղացող ճաղով, կը կորցում լո-ւսը իր ձեռքին, երկու՛ր սպասումս ան-պատանի երկու՛ր նամակը...

Ձիւ մի՛ փնտռի ուղիների մէջ
և՛ ոչ ալ
ի ճեղք մեռնող
այլ լեղեղ...

Ձիւ մի՛ փնտռի
ո՛չ լուսնի
և՛ ոչ ալ փնտռի մէջ,
այլ՝ ուղիներ մէջ:

Ձիւ մի՛ փնտռի մարտիկ, ուր ես կամ,
այլ՝ ամբողջ, ուր ես չկամ:
Ես չկամ և՛ ի՛մ մէջ
և՛ ոչ ալ զուրս ինձի՛:

Ու փնտռում եմ զիս
ինչպէս նաեւ դու,
ու չեմ գտնում ծրարն
ո՛չ ինձ, ո՛չ ալ չեմ:

Ո՛չ փոքրերի,
ո՛չ ալ մեծերի,
այլ՝ անպատանի բոլ
փորձի փնտռել զիս:

Հո՛ն, ուր նուազում է ամէ՛ն, ամէ՛ն ինչ
բաղա՛թի՛ւր, յո՛նս ու հա՛ւա՛ւր,
ուր նուազում են ուժն ու ցանկութիւնը,

Վարչապետ Մ. Կարտինովի պատուա-
նազարդումս Հանրապետութեան
մէկ մասին Համար անակիւններու շար-
քի մը առաջինն էր. անակիւններ ու-
րոյն պէտք է պատկեր Վ. Գուտինի նա-
խարկանքին պարագան նոյնը է: Կրնա
խիստութեան զեղարար զերթին ժրգ
անցուցած տարիներուն փորձանքինը
արժեւորել: արճին զարկի զինքը ու
րանձն ան կ'արձանագրեն, զապագան
րանձն ան կ'արձանագրեն և նոյնով կառ-
չելու զործարքը բնաճութեան ամեն
ստանդարտին: Ետին շրջանի մէջ Կառու-
նովի պատանաբար կամ շատ հաւանա-
գիւտն պարտաւորու տրամադրութիւն
կը մասնէ, Բ. շրջանի իր յեղաշրջում
ներուն Համար:

Այլ յեղաշրջումներուն զիստակը կը-
նայ լուսն ճամախարչակն լուսնակներ
մըցնելուն աստիկ ճարտարաւեստի մը
ստանդարտը և իմաստները մը զարկել
մարդիկ կախումներով զիսակներ: Կարե-
լի է մտածել նաեւ զապագային ողջ
ստանդարտի մը մասին: Այս համաձե-
կանութեանը օրքան ալ հեռու թուի, ու-
նի տրամաբանական պատճառներ. սա-
լինքն այն է որ ԱՄՆ-ու և Եւրոպայի ին-
տերնացիոնալ կառքեր կը վառարանան
վերին ինտերնացիոնալ ձեռքարկութիւն
իր յաւելած լուսն Բաժնի տառաւ վառ-
արանքներին: Եթէ միջոցներուն չեմ
նարկել, Արեւմտեղի հետ ճակատա-
ք ուսելի ճանախելու թոյլի՛ք պիտի տա-
նայ: Այս պարագան լուսն րճանաճ են

Պատեն այս խորձերն մաս չէր կառ-
մեր. արեւէն նախաճառ ըլլալու լուսն

Կարելի ու չարքը,
բարեկամ անցալը:

Ձիւ մի՛ փնտռի
եկտրոններին կամ զուրկութեան մէջ,
այլ՝ լեղեղներին,
որոնք, փառքը լուսն տեղափոխումս,
նախ զուրկը լուսն հաւանա՛ւ

Ձիւ մի՛ փնտռի ճարտարներին մէջ,
ո՛չ ալ ստի:
ճանդի ճարտարութիւնը ու ստոր մէկ
տեղ

անորոշութեան է ճիւղա՛ւ

Ձիւ մի՛ փնտռի
երկրակներին
կամ ալ զիւրթաններին մէջ,
այլ՝ տասնապիւններ:

Մի՛ փնտռի զիս
ո՛չ իմարներին և ոչ ալ
խնամաններին,
այլ՝ իմաստներին փնտռող
միասնա-անմարտերի մէջ:

Միջոցներին է, կ'ասես:
Սակեղք թէ այսպէս:
Ուրեմն:

Փնտռի զիս միջոցներին մէջ,
ուր գրէ և՛ ամէն ինչ
բարեկամ ուղիներով,
մերթ ալ հորդաճախան:

Արտուրը է, կ'ասես:
Սակեղք թէ այսպէս:
Արտուրը կառքանա՛ւ

արտուրը է ամբողջ, ու
ո՛չ ինչան, ո՛չ ալ արտուրի,
այլ՝ արտուրը կեցողութիւն:

Թէ սե՛ւ է, կ'ասես:
Սակեղք թէ այսպէս:
Սեւ մարդիկ, սեւ հարցուտներ,
սեւ երկրի ու սեւ հողերի,
սեւ Արարատ
սեւ հարցող ու մարդող
խոտով, հնաճաց:

Անիմա՛ս է, կ'ասես:
Սակեղք թէ այսպէս:
Անիմա՛ս է, կ'ասես:
Սակեղք թէ այսպէս:

Թէ սե՛ւ է, կ'ասես:
Սակեղք թէ այսպէս:
Սեւ մարդիկ, սեւ հարցուտներ,
սեւ երկրի ու սեւ հողերի,
սեւ Արարատ
սեւ հարցող ու մարդող
խոտով, հնաճաց:

Անիմա՛ս է, կ'ասես:
Սակեղք թէ այսպէս:
Անիմա՛ս է, կ'ասես:
Սակեղք թէ այսպէս:

Թէ սե՛ւ է, կ'ասես:
Սակեղք թէ այսպէս:
Սեւ մարդիկ, սեւ հարցուտներ,
սեւ երկրի ու սեւ հողերի,
սեւ Արարատ
սեւ հարցող ու մարդող
խոտով, հնաճաց:

Անիմա՛ս է, կ'ասես:
Սակեղք թէ այսպէս:
Անիմա՛ս է, կ'ասես:
Սակեղք թէ այսպէս:

պատարտութեամբ մը հասած չէր կրե-
լին: Ու կարելու յեղաշրջումները մէկ
օրէն միւր իրականացուող քանիք չէին:
Սակայն, այսօր, երկրորդ շրջանի մը
նախարարներին պարագան նոյնը է: Կրնա
խիստութեան զեղարար զերթին ժրգ
անցուցած տարիներուն փորձանքինը
արժեւորել: արճին զարկի զինքը ու
րանձն ան կ'արձանագրեն, զապագան
րանձն ան կ'արձանագրեն և նոյնով կառ-
չելու զործարքը բնաճութեան ամեն
ստանդարտին: Ետին շրջանի մէջ Կառու-
նովի պատանաբար կամ շատ հաւանա-
գիւտն պարտաւորու տրամադրութիւն
կը մասնէ, Բ. շրջանի իր յեղաշրջում
ներուն Համար:

Այլ յեղաշրջումներուն զիստակը կը-
նայ լուսն ճամախարչակն լուսնակներ
մըցնելուն աստիկ ճարտարաւեստի մը
ստանդարտը և իմաստները մը զարկել
մարդիկ կախումներով զիսակներ: Կարե-
լի է մտածել նաեւ զապագային ողջ
ստանդարտի մը մասին: Այս համաձե-
կանութեանը օրքան ալ հեռու թուի, ու-
նի տրամաբանական պատճառներ. սա-
լինքն այն է որ ԱՄՆ-ու և Եւրոպայի ին-
տերնացիոնալ կառքեր կը վառարանան
վերին ինտերնացիոնալ ձեռքարկութիւն
իր յաւելած լուսն Բաժնի տառաւ վառ-
արանքներին: Եթէ միջոցներուն չեմ
նարկել, Արեւմտեղի հետ ճակատա-
ք ուսելի ճանախելու թոյլի՛ք պիտի տա-
նայ: Այս պարագան լուսն րճանաճ են

Պատեն այս խորձերն մաս չէր կառ-
մեր. արեւէն նախաճառ ըլլալու լուսն

Կարելի ու չարքը,
բարեկամ անցալը:

Ձիւ մի՛ փնտռի
եկտրոններին կամ զուրկութեան մէջ,
այլ՝ լեղեղներին,
որոնք, փառքը լուսն տեղափոխումս,
նախ զուրկը լուսն հաւանա՛ւ

Ձիւ մի՛ փնտռի ճարտարներին մէջ,
ո՛չ ալ ստի:
ճանդի ճարտարութիւնը ու ստոր մէկ
տեղ

անորոշութեան է ճիւղա՛ւ

Ձիւ մի՛ փնտռի
երկրակներին
կամ ալ զիւրթաններին մէջ,
այլ՝ տասնապիւններ:

Մի՛ փնտռի զիս
ո՛չ իմարներին և ոչ ալ
խնամաններին,
այլ՝ իմաստներին փնտռող
միասնա-անմարտերի մէջ:

Միջոցներին է, կ'ասես:
Սակեղք թէ այսպէս:
Ուրեմն:

Փնտռի զիս միջոցներին մէջ,
ուր գրէ և՛ ամէն ինչ
բարեկամ ուղիներով,
մերթ ալ հորդաճախան:

Արտուրը է, կ'ասես:
Սակեղք թէ այսպէս:
Արտուրը կառքանա՛ւ

արտուրը է ամբողջ, ու
ո՛չ ինչան, ո՛չ ալ արտուրի,
այլ՝ արտուրը կեցողութիւն:

Թէ սե՛ւ է, կ'ասես:
Սակեղք թէ այսպէս:
Սեւ մարդիկ, սեւ հարցուտներ,
սեւ երկրի ու սեւ հողերի,
սեւ Արարատ
սեւ հարցող ու մարդող
խոտով, հնաճաց:

Անիմա՛ս է, կ'ասես:
Սակեղք թէ այսպէս:
Անիմա՛ս է, կ'ասես:
Սակեղք թէ այսպէս:

Թէ սե՛ւ է, կ'ասես:
Սակեղք թէ այսպէս:
Սեւ մարդիկ, սեւ հարցուտներ,
սեւ երկրի ու սեւ հողերի,
սեւ Արարատ
սեւ հարցող ու մարդող
խոտով, հնաճաց:

Անիմա՛ս է, կ'ասես:
Սակեղք թէ այսպէս:
Անիմա՛ս է, կ'ասես:
Սակեղք թէ այսպէս:

Թէ սե՛ւ է, կ'ասես:
Սակեղք թէ այսպէս:
Սեւ մարդիկ, սեւ հարցուտներ,
սեւ երկրի ու սեւ հողերի,
սեւ Արարատ
սեւ հարցող ու մարդող
խոտով, հնաճաց:

Անիմա՛ս է, կ'ասես:
Սակեղք թէ այսպէս:
Անիմա՛ս է, կ'ասես:
Սակեղք թէ այսպէս:

Ի ՅՈՒՆԱՏԱԿ

Ի յուշ իրենց սիրելի մանուկներին,
հոր եւ մոր հոր՝

ԻՄԻԼ ԱՍԼԱՆՆԱՆԻ

Մանուկ տարիներին (2003, Մարտ 6)
Տիկին Արմա Արմանյան, դասերին ու
թոշակներին 500 եւրո կը նուիրէ «Յաւա-
նքին»:

ՄԵԾ ՊԱՆԴԻ 2004

ՀՍԿՈՒՄ

Ս. ՅՈՒՆԱՆՆԱՆՍ-ՄԿՐՏԻՋ ՓԱՐԻՋ

Մեծ ՊԱՆԴԻ ամբողջ տեղադրւած
Փարիզեան Շրջան եկեղեցիներուն մէջ
ՀՍԿՈՒՄԻ ԽԱՂԱՂԱՅԻՆ Եւ ՀԱՆԳՍՏԵԱՆ
ժամերգութիւն պիտի կատարուի՝ ըստ
Հետեւեալ ժամանակացոյցի:-

20ՈՐԻՔԵԱՐԺՈՐՈՐ, ՄԱՐՏ 17

Մէջինը, երեկոյան ժամը 6-ին:

Քարգոյի՝ ՄԵՍՈՐՈՐՈՐ Մ. ԲՆԵՅ. ԺԱՊԿՈՉԵԱՆ

20ՈՐԻՔԵԱՐԺՈՐՈՐ, ՄԱՐՏ 24

Երեկոյան ժամը 6-ին:

Քարգոյի՝ ՄԱՆԵՍԻՄ ԲՆԵՅ. ՊԱՆԴԻՆԱՆ

20ՈՐԻՔԵԱՐԺՈՐՈՐ, ՄԱՐՏ 31

Երեկոյան ժամը 6-ին:

Քարգոյի՝ ՏՐԱՊԵՐ ԲՆԵՅ. ԳԼԻՆԵԱՆ

Ս. ՄԱՐԿԻՄ ՍԱՏՈՒՄԱՆԻՆ

ՈՐԻՔԵԱՐԺՈՐՈՐ, ՄԱՐՏ 12

Երեկոյան ժամը 10-ին:

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻՅ

ՈՐԻՔԵԱՐԺՈՐՈՐ, ՄԱՐՏ 19

Երեկոյան ժամը 10-ին:

Ս. ՅՈՒՆԱՆՆԱՆՍ-ՄԿՐՏԻՋ ՓԱՐԻՋ

ԱՐԵՄԻԳԱԼ

ԿՐԻՍԿԻ, ՄԱՐՏ 14

«Տնտեսական կրթութիւն»

ԿՐԻՍԿԻ, ՄԱՐՏ 21

«Գաղափարներ կրթութիւն»

ԿՐԻՍԿԻ, ՄԱՐՏ 28

«Գաղափարներ կրթութիւն»

ՅՈՒՆԱՆՆԱՆՍ

ԿԱՊՈՅ ԽԱՂԱՅԻՆ Փարիզի Վարչապետ
Թադեւոսեան ժամանակի ժողովը Շա-
բաթ, Մարտ 13, կէսօրէ վերջ ժամը
14-30-ին, տնօրէնական հասարակութիւն:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret: 571 027 317 000 15
Commission Paritaire: N° 55935

ՀՈՐԵՆԱՆՆԱՆՍ

Յրահանաւոր Կարոյան Խոյի Փարիզի
Վարչապետ Թադեւոսեան ժամանակը
Հորհրդարանի պաշտօն կատարելի կու
սայ իրեն յաւելած քաղաքական ընկերակա-
նութեան իշխանական, իրաւիկ, Մարտ 22-
ին, Փարիզի Մարտ Երկրորդ Յանձնաժողովի
Մայր Տնօրէնի մէջ:

Յետ պատարագի, Հորհրդալ կը ար-
դի Փարիզի Հայ Մշակութիւնի Տան մէջ ժա-
ն 13-ին, ըստ իրեն յաւելած ընկերակա-
նութիւնը հրապարակած են խաղաղ մեր
վերջեան ընկերակալներուն իշխանական:

Արձանագրութիւն՝

01. 48. 24. 63- 89 (Հաւաքան)

01. 47. 86. 33- 72 (Այտալ)

Տեղեկացնել Մարտ 15-ին առաջ:

Ա. ՅԱԿՈՐ - ԼՈՐԵ

Լորէի Ս. Յակոբ Մայր եկեղեցւոյ մէջ
Մեծ ՊԱՆԴԻ ամբողջ շրջանին 20ՈՐԻՔ-
ԵԱՐԺՈՐԻ երեկոյան ժամը 17-ին, Հայաստանի
Խաղաղական եւ Հանգանակ ժամերգու-
թիւններ կը կատարուին Հետեւեալ ժա-
մանակացոյցով:

20ՈՐԻՔԵԱՐԺՈՐՈՐ, ՄԱՐՏ 17

Միջինը, առաւօտեան ժամը 10-30-ին:

Արեւադարձ ժամերգութիւն:

20ՈՐԻՔԵԱՐԺՈՐՈՐ, ՄԱՐՏ 24

Իսկ Արեւադարձ ժամերգութիւններ կը

կատարուին Մեծ ՊԱՆԴԻ կրթականներուն

պատարագին առաջ:

ժամերգութիւն ժամը 8-45-ին:

Արեւադարձ ժամը 9-45-ին:

Պատարագ ժամը 10-30-ին:

Քարգոյի եւ Հորհրդարան ժամը 11-45-ին:

ՄԱՐԿԻՄ

ՀԱՅԿՈՒՄ

ժամերգութիւններ ժամը 17-30-ին

ՈՐԻՔԵԱՐԺՈՐՈՐ, ՄԱՐՏ 12

Ս. Բաղդասար - Բարեկամութիւն եկեղեցի

(Ս. Արեւադարձ)

Քարգոյի՝ ԿԱՐԻՏԱՄ ՎՐԻ. ՅՈՒՆԱՆՆԱՆՍ

Միջինը, ՄԱՐՏ 17

Ս. Առաւօտեան եկեղեցի (Երեւան)

Քարգոյի՝ ՉԱՄԻԿ ՎՐԻ. ԱՆԵՍԻՄԵԱՆ

ՈՐԻՔԵԱՐԺՈՐՈՐ, ՄԱՐՏ 19

Ս. Գրիգոր Լուսաւորէ եկեղեցի (Պոստ)

Քարգոյի՝ ՎԱՐԿԻՄ ՎՐԻ. ԲՆԵՅ. ԳԱՊԱՐԵԱՆ

20ՈՐԻՔԵԱՐԺՈՐՈՐ, ՄԱՐՏ 24

Ս. Գրիգոր եկեղեցի (Սեւ Լու)

Քարգոյի՝ ՉԱՄԻԿ ՎՐԻ. ԱՆԵՍԻՄԵԱՆ

ՈՐԻՔԵԱՐԺՈՐՈՐ, ՄԱՐՏ 26

Ս. Կարապետ եկեղեցի (Բաղաթի Գրեգոր)

Քարգոյի՝ ԳԱՐԻՄ ՎՐԻ. ԿԱՐԱՊԵԱՆ

20ՈՐԻՔԵԱՐԺՈՐՈՐ, ՄԱՐՏ 31

Ս. Մանգա - Մեծերգութիւն եկեղեցի (Սեւ Երեւան)

Քարգոյի՝ ՄԱՐԿԻՄ ՎՐԻ. ԲՆԵՅ. ԳԱՊԱՐԵԱՆ

ՈՐԻՔԵԱՐԺՈՐՈՐ, ՄԱՐՏ 12

Ս. Գրիգոր Լուսաւորէ եկեղեցի (Պոստ)

Քարգոյի՝ ՎԱՐԿԻՄ ՎՐԻ. ԲՆԵՅ. ԳԱՊԱՐԵԱՆ

ՈՐԻՔԵԱՐԺՈՐՈՐ, ՄԱՐՏ 19

Ս. Գրիգոր Լուսաւորէ եկեղեցի (Պոստ)

Քարգոյի՝ ՉԱՄԻԿ ՎՐԻ. ԱՆԵՍԻՄԵԱՆ

ASSOCIATION SAINTE CROIX DE PARIS

JOURNÉES D'AMITIÉ BAZAR DE CHARITÉ ANNUEL

13 et 14 MARS

dans la salle polyvalente de la Paroisse de Paris
13, rue du Perche, 75003 Paris
Métro: République - Rambuteau - Filles du Calvaire

Pensez dès maintenant à nous réserver votre visite
et à nous apporter de quoi garnir nos comptoirs:
bimbeloterie - parfumerie - brocante - librairie - confection - traitement
cuisine orientale, etc...

Un repas chaud sera proposé le dimanche 14 mars, après la messe.

Nous vous rappelons que le Bazar de Charité est l'une des principales
manifestations nous permettant de recueillir des fonds pour nos œuvres
et notamment pour le fonctionnement de l'Ecole du Samedi.

A l'occasion de la parution
de l'ouvrage «ASSADOUR»
par Gérard XURIGUERA
aux Editions Franck Van Wilder
La Galerie «Cahiers d'Art»
expose les œuvres récentes d'

ASSADOUR

du 5 mars au 30 avril

14, rue du Dragon — 75006 Paris
Tél.: 01. 45. 48. 76. 73
(Fermé le Samedi!)



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

NAVASART

SPECTACLE ORGANISÉ
PAR
LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE
REGION MARSEILLE

Au Palais des Congrès Parc Chanut
Le Samedi 13 mars à 20 heures 30

Réservations:

04 91 93 53 59 — 06 12 93 09 80
04 91 77 87 31 — 06 23 82 29 74
Places numérotées — P.A.F. 28 Euros

Locations:

— Permanence: MAJC tous les mer-
credis de 10h à 16h - 04 91 50 15 09
12-14, rue Saint-Bazile - Marseille 1^{re}
— Agoump CBAF tous les mardis et sa-
medis de 15h à 18h30 - 04 91 89 91 53
260, avenue du 24 Avril 1915 - Mar-
seille 12^e.

La Section ASTRIG
organise une

SOIREE DANSANTE

Animée par l'Orchestre CHIRAZ

au profit de son école

le Samedi 13 mars

à partir de 20 heures 30

Espace «Charles Aznavour»
à Arrouville-les-Gonnesse

Renseignements et réservations:
01 39 85 93 40 ou 01 39 85 05 71

LE CENTRE CULTUREL SAHAK-MESROP
organise un

RECITAL DE PIANO

avec

NOUNE HAIRAPPETIAN
(d'ITALIE)

le Vendredi 26 mars à 20 heures 30
dans la Salle «A. Tchepachian»
du Centre Culturel Sahak-Mesrop
(339, avenue du Prado, Marseille 8^e)
Au programme:

Chopin — Brahms — Rachmaninov
Ganatchian — Khatchaturian
Prokofiev

P.A.F.: 10 euros
Etudiants: 6 euros
Réservation: Centre Culturel Sahak-Mesrop
Tél.: 04. 91. 77. 84. 70

L'UGAB-Paris-Ile-de-France
et le Centre d'histoire arménienne contemporaine
organisent
une présentation-vente des ouvrages de

VAHE TACHJIAN

La France en Cilicie et en Haute-Mésopotamie, 1919-1933

et

JOHANNES PACHA KOUVOUMDJIAN

les Mémoires du dernier gouverneur ottoman du Liban

tome V de la REVUE D'HISTOIRE ARMÉNIENNE CONTEMPORAINE
avec Claude MUTAFIAN, Raymond KEVORKIAN, Michel PABOUDJIAN

le vendredi 12 mars à 20h45
au Centre Culturel Alec Manogian de l'UGAB
118, rue de Courcelles, 75017 Paris
(métro Courcelles)
Entrée: 5 euros (gratuite pour les membres)

(Շաբ. Ա. Էջեմ)

ՀՈԳԵԱՆԳԻՍ

մըն է։ Աւելի խաղաղ քաղաք մը փախստական մը և յանձնում պահանջը բացարձակապէս օրինաւոր է և Զրնու աւ պէտք է համակերպուի։ Մամուլի ալ կ'ուզէ համոզել Զրնուացի մասուրացիները, որ իրենց պաշտպանութիւնը անհրաժեշտ է։ Մարմինը մէջ, Պարզարար Արիւնքի, որ զով ծանօթ է Զրնուացի, կ'ամբաստանէ ալ մասուրացիները իրենց պիտոյնքն և Բաղրի իրաւամար կորուկ ինքնահամարեան համար։ Պարիսի Փարիզ հաստատում է 1990էն ի վեր։ Իսպաիյ մէջ, զիտն քան տարիներէն զատապարտում է շուր մարդապաշտութիւններու համար։

Զրնուացի Կարդոյա Ուայ Փարիզի Արշաւարդ Քաղկեդոնէ մանանկէրը հողահանդակներ պաշտն կատարել կու տայ իմէ յաւա քանակաւ ընկերակիւններն յիշատակին, Կերպի, Մարտ 28-ին, Փարիզի Սուրբ Յովհաննէս-Մկրտիչ Մայր Տաճարին մէջ։

Ետ պատարագի, հողեհալ կը տըր- ժ Փարիզի Հայ Մշակութի Տան մէջ մաս- մը 13-ին, ըսելով զիտն իրաւէնիւնը սիրով հարգարած են յարկերու մը յիշեանքն ընկերակիւններն յիշատակը։

Արժանապատիւ՝
01-48-24-63-89 (Տաշարան)
01-47-86-23-72 (Արտա)
Տեղեկացել Մարտ 13-էն առաջ։

ՇՆՈՐՀԱՎԱԽԻՔ

Զրնուացի Կարդոյա Ուայ ելն ին- զանը մասնակցող շարահարկներում ստացած է Տէր և Տէրին Լորմանի 50 Եւր թաղանի Գաղափառ-Մարգի- նանի յիշատակին։



**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE**

La Section «SOSSE MAYRIG»
de MARSEILLE
organise

un Voyage en Syrie/Liban

DU 18 AVRIL AU 1^{er} MAI

De Marseille vers Damas —
Départ le Dimanche 18 Avril
De Damas vers Marseille —
Retour le Samedi 1^{er} Mai
avec la Compagnie aérienne Syrianair
(airbus)

> Pèlerinage à Deir-Ez-Zor

> Visites de diverses villes et sites tou-
ristiques : Damas — Anjar — l'Evêché
Arménien à Antélias — Beyrouth —
Baalbek — Palmyre — Deir-ez-Zor —
Markadeh — Alabiya — Alep — Apa-
mée — Lattakia — Ugarit — Le Krak
des Chevaliers — Maaloula — Damas.
Permanence tous les mercredis
(MAJC — 12-14, rue Saint-Bazile, 13001
Marseille) :

— L'après-midi de 15h à 18h
au 04. 91. 50. 15. 09
— Le matin au 06. 10. 25. 17. 16.

RECHERCHE

La Croix Bleue des Arméniens de
France recherche pour ses séjours d'été
2004 pour son centre de vacances de
Bellfontaine :

• Animateurs diplômés BAFA, stagiaires
ou sans diplôme.

Ecrire à CBAF - Conseil d'Administration
17, rue Bleue — 75009 Paris
ou par e-mail: cbaf@wanadoo.fr

ՄԵՐ ՊԱՆԴ 2004

ՀՍԿՈՒՄ

Ս. ԶՈՒԱՆԱՆԵՍ-ՄԿՐՏԻՔ ՓԱՐԻՔ

ՄԵՐ ՊԱՆԴի ամբողջ տեւողութեան
Փարիսիան Եղանի եկեղեցիներուն մէջ
ՀՍԿՈՒՄԻ ԽԱՂԱՂԱՅԱՆ և ՀԱՅԳԱՏԵԱՆ
մասնակցութիւն պիտի կատարուի՝ ըստ
հետեւեալ մասնակցացըյի։

ՁՈՐԻՔԱՆՔԻՐ ՕՐ, ՄԱՐՏ 17
Քարդիշ, Կրեկոյան մամը 6-ին։

ՄԵՐՈՐԴ Ս. ՔՀՆՅ. ՓԱՄԿՈՉԵԱՆ
ՁՈՐԻՔԱՆՔԻՐ ՕՐ, ՄԱՐՏ 24
Երեկոյան մամը 6-ին։

Քարդիշ
ԱՆԵՏԻՍ ՔՀՆՅ. ՊԱՆԿՐԵԱՆ
ՁՈՐԻՔԱՆՔԻՐ ՕՐ, ՄԱՐՏ 31
Երեկոյան մամը 6-ին։

Քարդիշ
ՏԻՐԱՅԻ ՔՀՆՅ. ԳԼԵԼՃԵԱՆ

Ս. ՄԱՐԿԱՆ ԱՅՈՏՈՒՄԱՐԻՆ
ՈՒՆ ԼԵ ՄՈՒՆՈՒՆ
ՈՒՐԻՔԱՆՔԻՐ ՕՐ, ՄԱՐՏ 12
Երեկոյան մամը 19-ին։

Ս. ԳԻՐԿՈՐ ՈՒՆԱՄԱՐԻՔ
ՇԱՒԱՐ
ՈՒՐԻՔԱՆՔԻՐ ՕՐ, ՄԱՐՏ 19
Երեկոյան մամը 19-ին։

Ս. ԶԱԿՈՐ - ԼԻՈՆ

Լիոնի Ս. Զակոր Մայր եկեղեցւոյ մէջ
ՄԵՐ ՊԱՆԴի ամբողջ շաբաթի ՁՈՐԻՔ-
ՇԱՐԻՔԻ երեկոյանքը մամը 17-ին, Հակոբի
Սարգսյան և Հանգստեան մամը կու-
թիւններ կը կատարուին հետեւեալ մա-
սնակցացըյի։

ՁՈՐԻՔԱՆՔԻՐ ՕՐ, ՄԱՐՏ 17
ՄԻՋԻՆԻՔ. առաւանտն մամը 10-30-ին,

Արեւադի մամը կութիւն։
ՁՈՐԻՔԱՆՔԻՐ ՕՐ, ՄԱՐՏ 24

Իսկ Արեւադի մամը կութիւններ կը
կատարուին Մեծ Պահլէ Կերպիներուն
պատարագին առաջ։
Մամը կութիւն մամը 8-45-ին։
Արեւադի մամը 9-45-ին։
Պատարագ մամը 10-30-ին։
Քարդիշ և Հողահանդակ մամը 11-45-ին։

ՄԱՐՏԵՍԻ

ՀՍԿՈՒՄԻ
մամը կութիւններ մամը 17-30-ին

ՄԻՋԻՆԻՔ
ՁՈՐԻՔԱՆՔԻՐ ՕՐ, ՄԱՐՏ 17
Ս. Առաւանտն երեկոյի (Լեւ)

Քարդիշ
ՁԱՏԻՅ ՎՐԻ. ԱՆԵՏԻՔԵԱՆ

ՈՒՐԻՔԱՆՔ, ՄԱՐՏ 19
Ս. ԳԻՐԿՈՐ Լուսաւորէ եկեղեցի
(Պահլէ)

Քարդիշ
ՎԱՐԿԱՆԱՐ ՔՀՆՅ. ԳԱՊԱՐԵԱՆ

ՁՈՐԻՔԱՆՔԻՐ ՕՐ, ՄԱՐՏ 24
Ս. Կերպ եկեղեցի (Սէն Լու)

Քարդիշ
ՁԱՏԻՅ ՎՐԻ. ԱՆԵՏԻՔԵԱՆ

ՈՒՐԻՔԱՆՔ, ՄԱՐՏ 26
Ս. Կարպաւ եկեղեցի
(Քամալի Զրէզ)

Քարդիշ
ԳԱՐԿԱՆԱՐ ՔՀՆՅ. ԿԱՊԱՐԵԱՆ

ՁՈՐԻՔԱՆՔԻՐ ՕՐ, ՄԱՐՏ 31
Ս. Մահալ - Մեղրոյ եկեղեցի
(Սէն Փերոմ)

Քարդիշ
ՄԱՐԿԱՆ Ս. ՔՀՆՅ. ՆԱՏԱՐԵԱՆ

ՈՒՐԻՔԱՆՔ, ՄԱՐՏ 12
Սարգի Քարգանայի Մայր եկեղեցի
(Փրասո)

Քարդիշ
ՁԱՏԻՅ ՎՐԻ. ԱՆԵՏԻՔԵԱՆ

LE CENTRE CULTUREL SAHAK-MESROP
organise un

RECITAL DE PIANO

avec
NOUNE HAIRAPPETIAN
(d'ITALIE)

le Vendredi 26 mars à 20 heures 30
dans la Salle «A. Tcherpachian»
du Centre Culturel Sahak-Mesrop
(339, avenue du Prado, Marseille 8^e)
Au programme :

Chopin — Brahms — Rachmaninov
Ganatchian — Khatchaturian
Prokofieff

P.A.F. : 10 euros
Etudiants 6 euros

Réservation :
Centre Culturel Sahak-Mesrop
Tél. : 04. 91. 77. 84. 70

MAISON ARMENIENNE DE LA JEUNESSE ET DE LA CULTURE MARSEILLE

12/14, rue St Bazile, 13001 Marseille
tél. 04 91 50 15 09

vendredi 12 mars à 20 heures

Françoise ARDILLIER-CARRAS
et

Olivier BALABANIAN
présenteront et dédicaceront
leur très bel ouvrage :

L'ARMENIE

Avant-poste chrétien dans le Caucase

Editions Glénat

Entrée libre

Grande Soirée Dansante de l'Ecole Saint-Mesrob

Samedi 20 mars à 20 heures 30

Sous la présidence d'honneur du Député-Maire d'Alfortville :
René ROUQUET

animée par MARTEN YORGANTZ et son Orchestre

Salle Roger Delmas
Rue de Rome, 94140 Alfortville

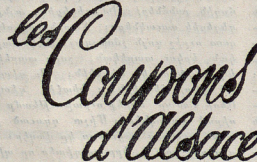
Réservations : ☎ 01. 43. 96. 18. 13.



Import Export
Produits Agro Alimentaires

40, rue de Provence Bât. D9
PLA 438
94619 MIN RUNGIS CEDEX

Tél. : 01 46 86 36 33
Fax : 01 46 86 04 28
sarl palimex@wanadoo.fr



21, av. d'Helvétie
25203 MONTBÉLIARD
Tél. 03 81 94 38 10

Z.I. Les Arbletiers
25400 AUDINCOURT
Tél. 03 81 35 51 93

65, avenue Jean Jaures
90000 BELFORT
Tél. 03 84 21 62 66

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15 — Commission Paritaire : N° 59535

(Tup. p. 7. 18)

ՄԱՆԿԱԴՐՈՒՄԻ ՔՕԼԱՐԿՈՒՄԻ ԻՐԱՎԱԲԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

Բառը տրամաբանորեն ուղիղ պատկեր մը պէտք է թելադրէր. մանուկներու տուն. տեղ մը ուր կանգնող իր խալայալ, ուր կեանքին քայտուած պայտակ էջեր ընկալելու կը սպասեն. ընկալել լաւը, բարին, հասնելին, զեղեցիկը: Բայց աշխարհը երազներու. ճամբով չի թափալիր ու ժամկետուն թափ խալայալներն ալ, սիրտակէն ալ բաւական հետաքրքիր հոգեվիճակներ, մասնաժողովներ իր թելադրէ: Մանկատունը այն վայրն է ուր ամենին մատուցուող խալովը իր յուշէ անտարբարութեան, դժանդութեան, ծուռին, խորտակուածին անասան տիրակալութեան մասին: Ե՛թէ որքան, անդադմով զատկաններ, աւելորդ նկատուածներ, ծնող-դասուիչ ընկալածան յարաբերութիւնը խանդաղող ազդակներ, անկարելիութիւններ չլլային, մանկատունը բուռն շնորհակալութիւնները զրոյթի մէջ պիտի չտեսնային: ոչ ալ մանկատունը մասին անհաշուելի գրականութիւնը:

Բայց թանկ որ կան այդ բոլորը, մանկատուններն ալ կը շարունակեն անորոշ-նախնային ներկայութիւն լլայլ, ամենին բարեպաշտ երեւոյթ մընաւ, ամենին լեռնին անկախներ: Հայաստանի ալ գտնուելով աշխարհի այդ երկու ծայրագիծերէն մէկը, միջին մէկը մը, յատկապէս 1988ի երկրաշարժին պէս փորձաքիճ մը ու խորհրդային կարգերու անկումին նման ցնցում մը ետք, ամէն մանկատունը: Անոնց տարեկան ուղիղ, յորդանակներ, կենք պարզաբար տեղ իր գտնին հաստատանան մասունքն, նաեւ աւելի դաւանդուն. օժանդակող կազմակերպութիւններ, տեղեկագրերուն մէջ:

Հայաստանի մանկատուններն մասին տառեկն ու գովազդող ճառարար այն է որ անոնք, դո՛ւք մանուկի ճակարակներն ունենան ըստով, բարեպաշտութիւնը բնական մէջ են անկարելիութեան տառեկն որբերն է իրեն: Միջինները կը գտնուեն ներքին ու արտինք, ձեռքերն ու սիրտը իրերարքին, որպէսզի ծնողք, կամ ծնողական հոգաւորութիւն, չեղն արդուած մանուկները, զոյգան այդ պակասները, էթէ կարելի է նման քան:

Վեցից մէջ, (փետր. 20) Միւսիկա ընդունակ էր այդ հաստատութիւններէ մէկուն նորիւրուէն է. ծնողք մանկատունն է ան ուր վերին տիւրուն 7-8 տարեկ հասուն են ու անտես ճարտարներ կը դնեն իրենց անսանձաթ աշխարհի այդ անկեղծը: Գաղափարաբանութիւնը երեւում տանք անց, լիստան տարիքի միջին այդ գործող իր ցրտի, ճարտարակն պէս կողմունք մը փոքրիկներն: Այս ամենին ճիշդագոյն գտնուելի յատկանքներն սիրով միայն կը կ'անշարժ մանկական նկարագրութիւնը, մտքը իր տարրով մտածելով թէ երեւն անբարեկամութիւն մէջ թախտաւորութիւն են ծնողքը երկարները: Հոն կան զեղեցիկ, յարմարաւեւ մասնակալներ, մարտը ու արդարեւեւ հայտնաւորաւորտաւ, դժուարացող խաղաղութիւնով անհանկերծ, հետաքրքիր, ծայրագիծ, հանդիսաւ, մեծով միջնորդ: Նաեւ ընդարձակ թափ, ապառն, մասնագիտ ու խաղերու անհատեւել պարարաններ, նախ ընթաց, առողջապահական պայմաններ, տարբեր:

Մենք զեւտ, անկարելիութեան տառեկն չգրեմք: Նման նկարագրականները շատ ցածրակարգ ենք անհիշել: Մանկատունները կը ներկայացուցին անսամար պայմաններու տարբեր, արտեր վայրեր: Այսօր անհիշելի թէ զոյգ նիւթակալ միջնորդները բաւարարուած են, յարաբերական հարաւոր մը կը իր պատճառ: Իսկ մնացորդ կոտորով ունի չըմպատող անհիշել, իրենց ծնողները:

պայմաններն ու տրամադրութիւններն, թէ ինչ ալ բարեկամ անհիշել:

Ողորդաւորական մանկատան պատու-նեւութիւնն Մ. Բաղդասար կը մէջբերէ ճեփառատունն անցն է լիստան տարիքի ի վեր յոյն դարձին լիստան զատակարար-լուսինի խոսքերը: Մեղանք սիրելու հաւաքողը չէ աշխատել: Հարազատի պէս կարգուած ենք: Ան կ'ըսէ թէ ներկայի թարեկեցիկ պայմանները ստեղծուած են 1998էն ետք. այդ թուականին ոչ իսկ տարրական յարմարութիւններ կային (Աստիճանաւոր վիճակը թարեկաւեցուցաւ): Ատոր ետքէն կան թարեկաւեցուց. մեծ մասով Սփիւղի Հայքն են: ԱՄՆ-էն, Ֆրանսայէն, Գամատունը: Կան նաեւ տեղ-աղաններ: Բայց, աղէկ երկրորդ տարին լլայլով, մանկատունը պետական պիտու-ճէջն լիստան խալայալով կը ստանայ:

Շնորհքը բացուած է 1937ին: Կիւղու-նի եղբայրներն միջեւ: Հինգ տարեկան, մէկ կամ երկու մտնող գործը երախտները: Երեւոյթները ընդհանրապէս կ'աւանդուած անկախ կերպով: Ե՛թէ ծնողքը կը հրաժարի զաւակէն, կամ էթէ երախտն ոչ մէկ ծնող ունի, մաս կը կարգէ որ-դեկներէն ընտրուելու: Մնացորդ միւս երեւոյթներ կը վերադարձուող իրենց որդու զաւակը: Եւ ետ անկեւել իրենց զաւակը: Իսկ ինչ փոքր տարեկաններն լաւի ալ տարիկ էլ պատահէր, մանուկը կը յանձնուի Գաւառի մանկատունը:

Գաւառաւորտանուն կ'ըսէ թէ Շնորհքը ներկայիս ծանր դրդերով ունի: Բայց մանկատունը ինչ ինչ դրդերով այդ Հար-ցով: Կայ ներկայիս գրականութիւնը էր ուր կը գրեն որքանից որ ուզողները կը քանան իրենց ուզած տեղեկութիւնները: Լաւ լաւ մը պէտք է նկատուի այդ որ ընթերցող տարեկաններն անկի մեն է որ-դեկներ ուղղորդները: Բիւր, քան որդեկ-դեկներ երախտները: Անկի փնտռուածն ալ աղէկ երախտն է, ըստ որում տեղեկութեան:

Այն ծնողներուն որոնք իրենք յանձնած են երախտ, երախտը կը արտի պայ-լուցներն: Բայց կան այնպիսիներ որոնք փողոցին կը գտնուին, կամ ծնողատու-նին մանկատունը կը ընտրեն: Իրաւունք ունեցող ծնողները կ'աղանակէ կանոնա-ւոր կերպով: Հաջիք թէ: Կան ծնողք-եր որոնք ընդհանուր ամսամը չեն եր-թար խոսքը զաւակը ստանելու: Ուրիշներ կան որոնք տարին 2-3 անգամ կ'աղան-կեն, պատճառաբանելով որ զուրկ են ան-հրաշքով միջնորդներ: Այս երկու խում-բին զաւակները յանձնար իրենք կը խու-սախեն իրենց մայրերէն, չեն ուզեր տե-սախել, խորթի ու օտարը զաւակը կը նա-յին անոնք:

Հաշիկներն է որ ծնողներու, յատկա-պէս մայրերն ինքիքը որ անմիջական կերպով կարգուած է մանկատան ընա-կիւններուն, կը թաղայ ընկերային կեան-քի ցուտաւ էթէ էթը: Գիւրգիլն է տեսնել, հաճախ, քաղաքային թէ ինչու, երախտ-ներ մայր-Հայր, երեւոյթ նոյնիսկ միայն ըստ ունեցողով հանդերձ, մանկատան թափել կը գտնուեն: Դժուար է գոր-ծան գտնուել, դարձմար իրականացնե-լու դրդեր:

Գիւրգիլը հարցը, ինչպէս կ'ըսէ զա-տարեկաններն, արտառուածական կապ-թի ծնանքները պարզապէս է: Այս կապ-թի կարողանալ կենելու, էր իրենց անու-սանելիէն հեռու մնացաններու: Անպիտին մասին կարելի է քարոյրդալական ճառ կարգուլ, ընկալաւ չանախելի զոյգ-նէլ, քայքայ զինքն: Դժուար է իր փոխել: Այսօրուն արտառութիւնը, անանձնակութիւնը քա-

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՊԱՆՏՄԱԿԱՆ ԳԱՐՏԵՒՆԵՐԸ ԳԱՐՏԻՍԱԿՐՈՒԹՅԱՆ ՃԱՌԱՆԳՈՒԹԻՒՆ ՄԸ (*)

ԻԱ. Գարո. այս տառին տարեկաններն, երբ արեւոյ զիւրացած է տպագրական արեւտարը որ կարելիութիւն կ'ընծայէ տ-մէնէ համառ պայմաններու մէջ դրա-նուելուն ալ զիւրէ հեղինակ դառնալ, հա-մակարգելներու օրէ որ կատարակալը-ծուող դիտարուեստին շնորհիւ, զեղա-ւեստական բարձր ճաշակով, գիտական լրելութեամբ հատորը մը լայն ընծայումը կը դառնայ ներկայիս:

Եւ այս պահուս քախար ունիմ թերթի-սելու վերջերս Լեռնայի մէջ լայն տե-սած հրաշալի աշխատանք մը, Ի. Պէ. Թորոսի հրատարակչատունէն, նուրի-ւած՝ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՊԱՆՏՄԱԿԱՆ ԳԱ-ՐՏԵՒՆԵՐԸ:

Պուրէն Գալանան այս շրջի հատորին հեղինակն է: Մնած է Գալան (Թարեւ) ու նախնական ուսումնական կատար-թիւրանի մէջ, ապա կը թարգմանուի մը մէկուն է Թարսի Մանարաբար (Սոյոյի) Պիւրիկեան (Մանարաբար) գտնուողով հա-տարադիտութեան մասնագետ:

Աշխարհագրութեան և յատկապէս քա-րտարագրութեան հանդէպ տաճան իր ընծան էր, 1971էն սկսած, զարգարար արքեպիսկոպոս է լրելուէն քաղաքին ալ ծանոցագիտութեամբ: Չար տարի յե-տա, երբ Լեռնան դարձան էր միջինի կալը, պատուելով բրիտանական քա-րտարագրութեան հարաւոր դիւաններին, սկսած է կամաք-կամաք ձեռարկել այս շրջի հատորը, որ դառնաւ հանդերձնա-թով լայն տեսած է այս օրերուն:

Հրատարակութեան ինքուն աղբիւրն է, համակարգչային ձեռնարկով, կա-տարուած է երեսնէ փոքրիկներով կեր-պին մէջ, շաբաթը 28×30, ընդեր թու-րի միայն կատարում 127 պաշտական քարտեզներ, քարտեզն ոչ միայն բրիտա-նական, այլեւ ֆրանսական, իտալական, չեքոսլովակական պատմական դիւաններին, պոլոնական այդ երկրներին կարեւորա-բար թարգմադչաններու աշխատանք-ներէն:

Նախաբանի հալալեւ հեղինակը՝ Բը-րիսթաբի Ուլըքը, ճանատու քայքայ յատկ նախադասութիւններով կը շնոր-թէ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ պատմական երկրանի-թեան մէջ է հարցը թարգմադչանները մէջ և ոչ վիպական անուն:

Ներկայիս, նոյնպէս, այս կրթութային աշխատանքով կ'ուզէ ցոյց տալ, 127

Յուրիքող աղանակներ են երեստարգիւն-ն, երեստարգիւններու համար, ու-րոնք անկեանք անկարգաւորութեամբ կ'ուզեն իրենց ծնողները աղբիւր: Եւ յա-տակալ, կամ Արեւմտեանի չափ ընդ-հանրացած է զրոյթները կանխարգիւծ-միջոցները, դրոսմանութիւն, կամ հալը չի տեսնուել, կամ անկարելի լլայլալ տե-սնող կարեւորակ, արտով թիւրեւ-թիւնն է որ զգէ յանդիման կը մնայ տե-սող, անարդարաւ երեստաներու խու-ս-թի:

Շատ տարբեր է ամառներ արտադրա-լալալալալ ինքնին կ'ընեն զար-գած: Այդ ընտանիքները շատ անգամ կը հասնեն քաղաքային փոքրիկ ու անուսան-կան հարա մնացող փոքրիկ, անուսան-կան կ'աղանակ ցուտաւ, թեկաղաքով: Միջին ինքն արտադրական խոտորակներուն մասին կը յարեմք տակի: Իրաւէն թէ աշխատելու իրաւատան մեկնորդը մա-նական էր ետք մար զոյգներ, ըր ընա-նիքներ կը կապուէին, մինք երեւոյթ մա-նական կենք, գաղանկեր կը պատկէն ա-մուսնին, Հոր Գարգարանին: Ընդդէ մա-նական չեղն չիթ լլայլալ ճանաչա-տարեւն կենելու ալ պարզապէս: Ինչ պէտք է ընեն անոնք որոնք տանձնու-

պատմական քարտեզներ լայն ընծայումը, թէ Հայաստանի Պոտոմակական հնագիտ-ութիւն, Հեղինակական մասնակալով, ընդէն միջեւ պարեկական, սաստան-արաքական է նոյնիսկ ամանեան քա-րտաներու միայն գրաւած է միւսն այն ա-րաւորը որ Սորենացիի վերադարձաւ Ա-րաւորացիքը աւանդած է մեզի Ե. Գա-րէն:

Պուրէն Գալանանի կրթողային աշխ-ատութիւնը դիւրաբանական հանդէպ է լլայլալով հանդերձ, Է՛ մաւեւ: Հայ Պա-լանին ունեցողական անդադմանակ ներ-հրաշալի պատմական, փառասացի վրա-յութիւնն էր, կարելի է քարտեզի հոտ-թիւն զինովցած բոլոր այն անարկն պե-տութիւններուն, որոնք համար քաղա-րութիւնն են զիւրաւորաց բաւարը որ յայտնուին միայն ընտրութիւններու հա-խարակներ:

Գալանան յատուկ կերպով կը շնոր-թէ մինչ Հայաստանի երկրորդ դարձման ու-նի աշխարհի բոլոր քարտեզներուն մա-րալ, սկսած հնագիտութեան Բիւրատու 600 տարեկ ամալ պատրաստուած, Գալանան որդեւ անուն են հորաւորած միայն 66-արդեն է որ կը յայտնուի տառեկն ան-գաւ, իսկ Արքեպիսկոպոս... միմիայն 1918 թուականներն:

Հատորին մէջ տեղ գտած են օսմանակ լայն քարտեզներ ուր արտով պատմ-ական Հայաստանը նշանակուած է որդեւ ծնողները կերպ... 1850-էն վերին է և սկսած է մանկէ վերեւեւեւեւ Անտար-կտիկան:

Հատորի կողքին միայն մէկերտած է նաեւ Գրոտ Մարմաշիկան խաղը թէ ինչպէս զիւրէր կը լրացնէ այն կարեւոր ք-ցը որ զրոյթներն ունի Հայաստանին և արտով Միջին Արեւելքի քարտեզները թիւնը ներկայացնելու տեսակետով:

Այս քարտեզ գիտնաբանական կը յայ-նու, կը կը կարգէ որ հեղինակն է ճաշակող քարտեզներու գիտական վերջին հրա-տարութեան, կատարուած Փարիզի մէջ:

2. ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ՎԵՐԻՍ

(*) Historical Maps of Armenia: The Cartographic Heritage; Rouben Gelichian, Ed. I.B. Tauris, 232

Թեան մէջ զաւակ կ'ունենան. ընկերա-լին ծնուած մէկ կողմէ, ընտանիք յա-ւելալով անոր մը եւս կերակրուել, Ի՛ր մանուկը քարտ մէկ կողմէ, անհրաժեշտ գրուութիւն կը դարձնեն մանկատունը:

Ինչ պէտք է ըսել այն մօր որ օրինակ ինչ ծնուած մէկ կողմէ, ընտանիք յա-ւելալով անոր մը եւս կերակրուել, Ի՛ր մանուկը քարտ մէկ կողմէ, անհրաժեշտ գրուութիւն կը դարձնեն մանկատունը:

Ու աշխարհի բոլոր հարաւոր կամ ար-տալ երկրներուն նման, Հայաստանի մէջ ալ կան մանկատուններ ուր կը մեկնայ տեղեկութիւն, քարտեզներ, ծնողք մա-նակներն հեռու, քայքայ հոս գործ յա-նակալ բարեւ:

ԱՊՐԻԼ ԲՈՐՈՐԵՆԸ

(Երբ. 5)

Վրաստան - Բուրքինա ֆասոյան ծառերը հաշտության իրազ ցուցանան համարձակ ծառերի անհարգական վիճակը յուրմ ժամանակակից իրադարձությունների արդյունքում։ Ինքնին խոցելի էին նրանք, երբ Վրաստանը և Բուրքինա ֆասոն իրար դեմ զինված պայքար էին ծախում։ Ինչպես Վրաստանը, այնպես էլ Բուրքինա ֆասոն իրենց ժողովուրդներին խոստովանում են իրենց իրադարձությունների արդյունքները։

...ԻՍԿԱԳԵԼՈՒՄԻՆՉ ԵՐԼ ԵՒ ԻՆՉ ԵՐԱՆ

ՄՏԱԽՈՐԱԿԱՆՆԵՐԸ

ԿԱՐԵՆ Ա. ՄՈՒՌՆԱՆԸ

(Գ. և Վերքին Մալ)

Մեկ այլ առիթով Ալեքսանդր Գերսենը հետևեալ նամակն էր լքել Ալեքսանդր Բ. ինքնակոթին։

«Արաւոստիկան առեւ ռուսական խաղերն։ Մեր բանականութիւնը նկատու է, իսկ միտքը թուաւորու է մեր կուճիկը՝ տեղի պակասից, և գլխաւորապէս կապարարի մէջ նպատակ՝ յաւանաւաւ հաւանել։ Խոսքի ազատութիւնն առեւ թեր։ Մենք բան ունենք տակու աշխարհին ու մերոցն։ Հաղ առեւ գիշացական լինել։ Ռուսաստանի վրայից մարդէր ճորտատիրութեան առիթի բերել, ապա-գինել մեր երաշխանքի մէջի կապարար սպիները՝ մարդատաւարութեան այդ սահմաններէն շեղուել։ Շատեմէր։ Գիւրգուցեանքի փրկից յետագայ չարագործութիւններէ, խնայել արիւնք, որ երբեք տարկուած են հնգի։ Ես ամաշու եմ, թէ որքան զիջ թափու եմ պարտաւորաւորուել։ Բայց սկզբի համար արդարեւ էլ բաւական է։ Ես խոսում եմ լուր առ մարկի, ինչը մեր երկրի մէջ լուրսեան է ծառայում։ Երբ մէկ զգրեւ ձեռք հանեմ, կարգաւոր առաջը շարունակ եմ յետ մտախել։ Ծանախել, որ դուք ճարտարութեան էր ունեւում լիակ ապաւ Թուրք աղին մայրը։

Արաւ Թուրքիի սպին, մայր արհամարհում էր ինքնակոթը, արհամարհում էին մեծապետական տիրութեան իշխանութիւնները, արհամարհում էին Վարդիւթեանը ճանկարեւոր Հայերը (Վեռուսի կառավարութիւնը)։ Խարաքը ճանկիւ, և Վարդաւորեան եւ Հայաստանի մի մարդ ևս ճնշում է շրջանի իր ճանդերի ճանկի տակը - Մ. Մարտիկանը։

Արհամարհում էին միմիկ, դարձել զարից ցարի և նրա բարեկամ կառավարութեան ճորտարարութիւնը վայելելով։ Արհամարհում էին Բ. դարձել՝ Վեռուսի խաղաղութեան պրոպագանդայի առաջնորդը և Հայերէն փրկած բոլորեկներէն ստոր-կառավարութիւնը յաւանաւաւ։ Արհամարհում են այսօր, ՌԱ. դարձել, ցարի որ ոչ ճնշու անկախից ժամանակ անկախութեանը, գնեւեւ կարծում են, թէ աշխարհ շուտ է կնկի և արեւն էլ ծագում է հնարանի։ Եւ ուղում եմ տակ, որ մեր արեւի Հայերը աշխարհագրութեան էլ են նմանակի կոմունիստական և ռուսական պարագայարարութեան։

1861-ին Փետրուարին Ալեքսանդր Բ. ինքնակոթը ճարպարարութեան ճորտարարութիւնը Ռուսաստանի մէջ վերադնելու մասին հրովարտել։ Երբ այդ լուր հասաւ Լոնտոն, Ալեքսանդր Գերսենի տանը իսկական էր տոնախմբութիւն էր սկսուել։ Վաղ առաւօտեցի Հաւանուցել էին հերքելը. Թուրքին ու լեւեր, որոնք միտակ էին նշելու այդ իրադարձութիւնը։ Անկախութեան և Մարտիկանից ինքնակոթ-սպարապիկ վրաստանութեան մէջ Գերսենը գրում է. «Եթ փոքր ուղարկում եւ Լուր Ստանիսլաս Տիգրանուցի։ Յնու ու բերեց թո՛ւրք Վարչակազմի մէջ առն անկախութեան հրովարտել էին կրակ թանաղ ցուցարարների փայ։... Մալայ էր մեր տոնախմբութիւնը։ Փնակաւոր էին լինել։ Գնացարարութիւնը այս թարմ էր, զիջերը չէին չէին անկախ, սպանաւորների զգանքներ զին չէին տուն։... Ստան ճանկար, տանայ արտերի իմեկով առն զիջարու, կնայուցի իմեկով ամա զիջարուցի, անկախից յաւանաւաւ թարգարարեց Լեւոնտանի լի-ստատար ու վերադնել անկախութեան համար։

Միջոյնի Բակուները, որ քաղաքի նը-գրեւորութեան ունէր Միջոյնի նաւ-բարեկամի նշանում, անկախից յաւ-տարարել էր. «Ես իմում եմ ևս, որ մեր երկրի, առ թէ ինչն էլ շատ ու-րել Թուրքներն այդ քրտնայ յաղթանակ եմ մայրեմ ինչանայ ազատութեան համար։

Երկրի խարան է, իսկ Լեւոնտանի ա-զատութեանը, թերեւ, լինի մեր ազա-տութեան սկիզբը։ Այս յայտարարու-թիւնը դարձել էր մի առիթ, որպէսիք Գաղաթի ստիկանութեան պէս Ալեք-սանդը ինքնակոթը ճնշարարի Բակու-նիցին որոնելու և սիպրիական տրորի գրաստարարելու դործողութիւնները։

Ի դեպ, այս ամաշու մի ժամանակ էր, երբ եւրոպայում արգել թի որպոսական էր շրջում կոմունիստիկ քրտանակը (Կ. Մարքս, Ծ. Եղեւս, Վերադարձական կառավարութեան անդիտներ, Ե. 1973), որ հոշակում էր, որպէս, այսպիսի ռա-կաւորութեանը. Վերադարձական պաշտ-անակ միտակ չափեր (էջ 71), «Բար-դաւալում Եւրոպայի պրոլետարիատի մի ու զաւաթարարութեան վաղ, ժը-նորդներն ու երկաւորիք միայն յարաւե-րութիւններ ժամից արեւած տակի նա-կանի մեղքեւում, որոնք տակի են խորանակում բոլոր ընտանեկան կաւոր-պրոպագանդայի կաւորումն են, թէ նրանց երբ ուղում են վերացել Հայերէնը, ապրութիւն։ Աշխարհամարմը, խալի-նիկ չունեն։ Երանելի էլ կարիկի միտ-ակ, ինչ երանել չունեն (էջ 79), «Եւ-րոպայեաները անարք քան են համարել Բացելի իրենց ընտանեկան ու ժա-րութիւնները։ Երանել քանց էլ քան յա-յաւանում են, որ իրենց նպատակները կարող են իրադարձել միմեւ ամբ զայդպիսի ունեցող կապարարի ղովի տպաւորում միջոցով մայր։ Թո՛ւրք առ-նեն տիրող դատարարութեան կոմունիստ-իկ յիպոթիզիսի խաղաղութեան տալիս (էջ 103, ընդգծումները իմն են) - Կ.Ա.Մ. և այլն։...

Թուրք արեւմտեան յայտարարել տարբե-րակում էին ազգային ազատարարութիւնը իրադարձականների ունեւորութիւննե-րից։ Իսկ Միջոյնի նաւարարութեան ուղա-ղի յայտարարում էր. «Եթ բոլորեւ պարզեմ է արեւած ժամանակ մայա ա-րեւածի զորսի տակ, ցարի դեւ ուրիշ-կում էր իր սեփական ազգութեան դը-րը... Հերքել, որ մի ազգութիւն իր մի-շամփր խորանակի համար մորթում է միւս ազգութեան կոթ։

Ողբերգութեանը, Գերսենը, Օգա-րեւ, Բակուները, Մերձ-Մոլդովիերն և շատ րաբիւրեք Ալեքսանդր Թաւրիսի միտակաւորեցել են։

Թաւրիսանք Խաղիչելի համարիտ ժա-նանք էր նաեւ իմաստներ և հրապար-ակաւոր Պետր Չառաւանք։ Եթէ Խա-ղիչել, Թուրք արեւմտեանի նաւարար էր, ապա Գ. Չառաւանք իրաւար կարող է համարելու որպէս արեւմտեանի հայր։ Ընդհանրապէս, նա խորհրդարար երեւելով էր իմք ճնշարարային մտանդութեան մէջ մայր, որ գրում էր Գրանտերին, ար-պի էլ անկախութեան անկախութեան պա-րաւանների մէջ, իսկ մայրաքաղաք զերեւել է յայտար։ Ես երկի էլ զաւարթական իմ-պաւ ապալ եւ աշի էլ ընկել նախկինի մէջ մրդակ հակառակարարութեան։ Այնու-հետեւ անապարիկ ինչից էլ պիտու-կան մաւաղութիւնը եւ հնայեցի արտա-սանան։

Գրանտանք Երանելի եղած շրջանի բարեկամացի և երկարատեւ ու հնա-տորեց զոյգներից էր անեցիլ Շելլինգի հետ։ Փաղիկ մէջ խնայելի էր կո-մանակ իմաստներ և հրապարակաւ լաւեւել։ Մի ցարի տարի անց Գրա-նտանքը Մոսկուա, ապում էր միկու-րի կնայուցի, հաւաթաղ էր կրեւոր-արեւմտեանի մէջ՝ քորթարարութիւնը հայտարարութեան վրայովով։ Երեւանից Բը-սանկանները կնայելի մտաւորական անա-բերեց մէկը ազգութեան նրա ժմաստ-արար։

Անկէ շուրջ քաղաք դար առաւ էր։ Ան Սիպոսեաների զաւակ մայր Զ. Մարտիկի ներքոնական Բիւր լինել Զ. Չառաւանք։ Վերամարդի առաջին որպոս-րաբը արաւազութեանը, իրենցինքն ստուգելու անեցեւ թէ ուսողութեան ուսողութիւնը հայ է, յարեւանից Տէր-Մոնտեանի, - Չառաւ, արեւած և հա-լերէն Մոնտեան անուն վայ։ Մարգար-պարտուել Տէր-Մոնտեանի ըլլալու է։ - Ո՛ր, Հայրիկ, Տէր-Մոնտեանի է։

Կանակ պիտում անաւարարիկ էր, եւ ալ կարճ կամուր Ժառը թի արուս։ - Ե-րանք որ մի ո՛ր մէկ մոլիք գրաստանիկ նաւած նորեւան մոլիք պաշտանակ զէր Մոլիքեր Մոնտեան գործարար է, և այդ-պէս ալ շարունակութեւ է։

Գործարարական ամաւ առաջին եռամս-սի ապարեւել, ստորադրեւի ըրած էր Կա-ւանիկան իրաւարարիկը զառի ուսու-ցիչներուն հետ պաշիկ ըր տեսնելիկ, անեցեւ անամար ծանոթանալու և երախ-նեւուս ամանի ընթացիկ մայրիկ դը-րուց։ Երանք ըրի Գարն Տէր-Մոնտեան-աւ։

«Իրական նամակը» Ռուսաստանի պա-մական ուղու մայրին։ Հնդկանք պա-մականայ յայտարարութեան իսկարար, ան-ապարիկ արեւմտեան, իսկ հնարարակիկ արեւմտեան։

Արեւմտեան, գրեթէ ութնամ արաի Գ. Չառաւանքի հնդկանակ գործերից ո-լին էր հրապարակել զարեւմտուց մա-մուրիկ էր։ Հնդկանքերեան կոմունիստ-ական ըռնի ինչարեւմտեցի զիջ առաւ Գ. Չառաւանքի երկարաւորութիւնները նկա-տում գրաւեցական սահմանափակու-թիւնները վերացուցելու և այն ամէր, ինչ հնարարը եղաւ զոնիկ յայ ընդա-ւան։ Բայց բոլորեկներին զով Գ. Չա-ռաւանք նորեւ արեւմտեան, ինչը եւ, ան-ըլաւ, ըռնակ էր եւ օրինաւոր, ցանի որ ի շարք այլեւայլ խոնկեր ու ժա-մանակներ, նա գրել է ևս շատերի մէջ չառաւանքիկ իսկին զոչ աշուլ, խոն-համ գիւրով, փակ երեւանի։ Ես կարծում եմ, որ մարդիկ ինչի կարող է օգտա-կար լինել այն պարագային մայր, երբ իրաւարութեւ է տեսնում աղ երկրի, ես կարծում եմ, որ իրաւ արեւմտաւոր-ական ժամանակ անցել է։ Երեւանում էր, որ մէկ կնկի եւս միտակի խոն-կեց, որպէսիք չընկնելու նրանց սխա-լ մոտեւել էլէ, նրանց յորտեւան և Եր-անց իրաւարարութեանի մէջ։

Եւ ալ այն պարագային, երբ դոյու-թիւն ունէր զաւանական, երբ կուրի-ստիկանական այն կարծեւոր, թէ՛ Բա-րաստանի անեցեւ զարեւմտեան է, նրա ներկան անկախ ճաւ հրապար է, ինչ վերա-բերել է ազգարաւի, ապա այն անկի-ն է ամեկեւ, ինչ կարող է պալարիւրեցի ամեւանարարիկ երեւանկարութեան։ Ա-հաւանակ այն տեսնակիցից պիտ էլ գնաւանկ ուսական պատմութիւնը։

Եթէ Գաղաթի ստիկանութեան պէս Ա-լեքսանդր ինքնակոթութեանը ծնում լինի մէկ հարեւանակեւ ան, ապա նրա այն իսաբերի կարող էին զարեւանի կոմի-սի օրաթերից Գաղաթիկի հակառաւ։ Իւ ինչն էլ. մայրիկ թիւրքիկ անաւոր։ Ո՛ր, այս նոր մայրութիւնը, այս նոր կոթ-միջը գործարար էլ տոնախմայ լինա-ւելեցեւոր, որ այսօր էլ շարունակում է ինչի երբ երբէր պիտուլով կոթ արեւու-գին, որ ապարեւել օրինակով նորեւիկ սկիւլ է հաւարեցիլ իրիկ զոչ աշուլ, խոն-համարեւ գիւրով, փակ երեւանի։

Մոնտեանի հնարարութեան են ներկա-յարդում են որպէս պատմ քաղաքիկ ար-թիւք են Գ. Չառաւանքի ժմաստարար-ական նամակները, որ այն զրկի է Գրա-նտեան։ Անաւանի մէկ-երկու պատա-ռիկ այդ նամակներէ։

«Երբ ինքնակոթ զաւարթարութեան ամեկեւ որպիսի իրապատկութիւններէ մէկն է այն, որ մէկը գնեւեւ քաղաքա-ր-

ան են աւա։ Ձեւ շատ յարգարար իրեւոլ-ընդունեցաւ իրեւան մը ուսողութեան յաղապարեւ ներկի խաղարարի Կէ-Բարեկան, արարեւմտ, միջանաւայ զաւա-տանաւ-գաւառանաւ-հիւր տարեկան մար-միկ էր, որուն զէնքին վրայ կայ հա-կաւանութեան մէջ մէկ գին։ Հնդկա-ւարեւմտի խաղանքն արուս ամանի մէ-ջին. կայ հրաւեւ տանելու երմէ, Ե-րանք արեւմտեան խաղանակի իր արեւմտ-ընդունեցեւան համար, ար-թիւք Կա-կաւանի» իրեն ծանոթանալու, և Ե-ւ-ւեւցեւոր - Մոնտեանը, որ մեկն է (Surtout que vous êtes des nôtres) Ձեւ իրար քան թէ Գ. Տէր-Մոնտեանի զէր քաղաքաւ, քայլ միտքը փակ-զէնքին ու շատ լուրջ յարեւ - Ո՛ր պ-րին, ես Հայ չեմ (Non monsieur, je ne suis point Arménien)։ Իմ կարգի, և ալ զարեւմտեւ, ըրէ - Հաւա՛ր մէկ ալ, զաւանք... Գաւառանակի թէ իմ-կարգի կայ է եղած, քայլ ոչ էր հալը, ոչ ալ ինչ։ Հնարարութեան յաղաղ-տուր անամար, ուղի վրայ ալ շարուն-կելի խաղարարութիւնը, իրաւ յաղաղ-կանութիւնը իմանալու համար։ Եւ պար-տաւորութեւ իմանալու։

«Իրական նամակը» Ռուսաստանի պա-մական ուղու մայրին։ Հնդկանք պա-մականայ յայտարարութեան իսկարար, ան-ապարիկ արեւմտեան, իսկ հնարարակիկ արեւմտեան։

Արեւմտեան, գրեթէ ութնամ արաի Գ. Չառաւանքի հնդկանակ գործերից ո-լին էր հրապարակել զարեւմտուց մա-մուրիկ էր։ Հնդկանքերեան կոմունիստ-ական ըռնի ինչարեւմտեցի զիջ առաւ Գ. Չառաւանքի երկարաւորութիւնները նկա-տում գրաւեցական սահմանափակու-թիւնները վերացուցելու և այն ամէր, ինչ հնարարը եղաւ զոնիկ յայ ընդա-ւան։ Բայց բոլորեկներին զով Գ. Չա-ռաւանք նորեւ արեւմտեան, ինչը եւ, ան-ըլաւ, ըռնակ էր եւ օրինաւոր, ցանի որ ի շարք այլեւայլ խոնկեր ու ժա-մանակներ, նա գրել է ևս շատերի մէջ չառաւանքիկ իսկին զոչ աշուլ, խոն-համ գիւրով, փակ երեւանի։ Ես կարծում եմ, որ մարդիկ ինչի կարող է օգտա-կար լինել այն պարագային մայր, երբ իրաւարութեւ է տեսնում աղ երկրի, ես կարծում եմ, որ իրաւ արեւմտաւոր-ական ժամանակ անցել է։ Երեւանում էր, որ մէկ կնկի եւս միտակի խոն-կեց, որպէսիք չընկնելու նրանց սխա-լ մոտեւել էլէ, նրանց յորտեւան և Եր-անց իրաւարարութեանի մէջ։

«Երբ ինչարարութիւններ իրեւանայ օրի-այն կողմ չեն անցնում։ Ժամանակի մը լով արեւան զարեւանութեան են քա-լում, որ շատը զաւուր ընթացիկ են համար անդաւանութեան կորում է ար-դին արարում։ Մերձարեւմտի միտ-կանակ են ընդարեւանութեան միտ-կանիկ ըռնակ հետեւանք է դա։ Մի-կարծ եմ, որ մարդիկ ինչի կարող են օգ-տակար լուծելու ներքին զարգացում և ք-նական յաղաղարարութեան, երբ երկր-ի զաւարթարութեան թիւում են նոր-թիկ, ցարիկ իրենքները ծնում են իր-թէս տալիսներէր, այլ յայտանում են իր-թէսն արեւմտ։ Մենք ընկալում են որպէս միտանաւան պարտաւոր զա-րարել, ուսում այն անթերիկ հնարել, որ կուտանակ են բանականութեան մէ-ջ մայրէ հետեւանական զարգացում շու-րէր ևս ստեղծում են բանականութեան Ե-ւ-ւեւցեւոր և իրաւարարութեան մէջ անգինեւ թիւրեւեւ։

«...Թուրք արեւմտեան գործիչներից միմի-կը քանիցն են ինչի եմ այն խոնարար-ութեան մէջ եւ ինչի եմ ամեկեւ անաւոր-արարութեան։ Բայց նրանց մայրիկ ոլինի կա-գրեթէ ոլինի զիւրեւ երեւանի և ալ ստույգաւ հայա մատուրարութիւնը, քայլ փոխարեւի հրապարակաւ մայր-ի ըրած նրանց, ուրիշ եղել են մեծաւ-րակականութեան ծառայատեւութեան։ Ի-նչի նրանց օրինակով էլ հայա մատու-րարականութեան զարգացումն է, թէ ինչը եւս ամեն չառաւանքի ուրիշ փոքր-չառաւանքից քայլի (Ս. Կարապետեան)։

Եւ, կարած ու մայրաւ տոնախմ-բութիւններէն, որին Փետրուարին թիւ Գրանտեր արեւմտ էր հրապարակ կոթ-արարութիւնը, երբ հերքել են կոմիւն-իկանութեւ էր իր հերքել, չեն էլ ու-սում ճարտարագիտի լինելու ապա-րականութեանը, նրանց հայաւարար-ական նկարագրութեան ժամանակին ք-նարարում է ինչիւր Ձեռնիկներին, որ մայրաքաղ իր ընդեւ պատմական-փաղեկի կուրէ Թուստաններ։...

Փ ա թ Ր

PARIS → EREVAN → PARIS

3 VOLS DIRECTS
HESBODAIRIES

la route directe pour toutes destinations
dans le monde!

EN COLLABORATION AVEC
LA NOUVELLE COMPAGNIE ARMÉNIENNE

PARIS - SABERATAOIRS
10, RUE ST. ROCH 75001 PARIS
TEL 01 42 96 10 10 - FAX 01 42 96 18 77

LYON - SEVAN VOYAGES
48, COURS DE LA LIBERTÉ 69003 LYON
TEL 04 78 60 13 66 - FAX 04 78 60 92 36

MARSEILLE - MASTRERVOYAGES
67, LA CANNIBÈRE 13001 MARSEILLE
TEL 04 95 09 50 60 - FAX 04 95 09 50 61

EREVAN
1, RUE VARDANANTS 375010 EREVAN
TEL 82 54 48 - 82 55 45 - FAX 56 40 80

Sabera@wanadoo.fr

ARMENIAN
INTERNATIONAL TOURS

www.saberataoors.fr

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

Տարբ. Կարսի Գործնական, ժամանակի ի յատակ, ՏՆ և ՏԻՆԻ Կարճատև Գործնական (Յուճարական) 200 երթ կը ներկայացնեն:

✱

Ինչի Այսպիսի ժամանակ տարեկան ի յատակ ՏԻՆԻ Աշխատանքային 200 երթ կը ներկայացնեն:

ԵՆՈՐԶԱԿԱԼԻԲ

Փարիզի Ս. Յովհաննէս-Սիւրբի Մայր Ծանօթ Հոգաբարձութիւնը Մերկան առթիւ շնորհակալութեամբ ստացած է Իւզափին Հետեւեալ նուիրները...

Պ. Պերճ Տէրեւեան 30 երթ, ՏՆ և ՏԻՆԻ Ա. Սիւնեան 30, ՏՆ և ՏԻՆԻ Աւրէր Փանոսեան 20, Ս. Ս. Սարգսեան 15, ՏԻՆԻ Քոյունի Գառնիկեան 20, ՏՆ և ՏԻՆԻ Լեւոնիկեան 20, ՏՆ և ՏԻՆԻ Կրկնաբար Գառնիկեան 20, ՏՆ և ՏԻՆԻ Գ. Աղբալեան 30, ՏՆ և ՏԻՆԻ Կարապետ Արքիւնիկեան 20, Պ. Կարապետ Մանուկեան 20, Պ. Փոյ Աւետիսեան 50, ՏԻՆԻ Ան Պարս 30, ՏԻՆԻ Երեւանի Ս. Աղբալեան 30, ՏԻՆԻ Մարգարիտ Սիւնեան 30, Պ. Գրոս Քէլէրեան 51, ՏԻՆԻ Յորտ Տիւն 80, ՏՆ և ՏԻՆԻ Կարապետ Արքայեան 25, ՏԻՆԻ Մայր Սարգսեան 30, ՏՆ և ՏԻՆԻ Ժայ Ճեմալեան 75, ՏԻՆԻ Մարի Արքայեան 77, ՏՆ և ՏԻՆԻ Ժայ Փարսեան 80, ՏԻՆԻ Քոյունի Գառնիկեան 30, ՏՆ և ՏԻՆԻ Կարապետ Պարսեան 150, ՏԻՆԻ Մարիտ Գառնիկեան 50, Պ. Ժայ Տաղեան 30, ՏԻՆԻ Արմինէ Բարսեան 23, ՏԻՆԻ Սարգ Սարգսեան 50, Պ. Արքայեան 20, ՏԻՆԻ Զամարեան 15, ՏԻՆԻ Մելինէ Նաճարեան 100, ՏՆ և ՏԻՆԻ Քոյունի Սարգսեան 20, ՏՆ և ՏԻՆԻ Միքայէլ Գառնիկեան 40, ՏԻՆԻ Արքի Պարսեան 35, ՏՆ և ՏԻՆԻ Գրոս Փարսեան 50, ՏՆ և ՏԻՆԻ Տաղեան Մարգարեան 100, ՏՆ և ՏԻՆԻ Սարգ Գառնիկեան 75, ՏԻՆԻ Սարգ Գառնիկեան 310, ՏՆ և ՏԻՆԻ Սարգ Գառնիկեան 200:

(Շար.)

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE D'ALFORTVILLE

la M.C.A. en partenariat avec le Bureau des Actions Culturelles de la Ville d'Alfortville

CONCERT ARMÉNIE

par l'Orchestre National d'Ile-de-France sous la Direction de George PEHLIVANIAN Violon Silvia Marcovici

programme: Komitas, Suite arménienne Orchestration: G. Pehlivanian Poème symphonique Jonathan Livingstone par Arthur Aharonian Katchaturian, Concerto pour violon Spartacus (extraits)

Vendredi 2 avril à 20 heures 30 Eglise Notre Dame rue Jules Cuillerier Alfortville (près de la Mairie) Renseignements, réservations: — BAC : 01. 58. 73. 29. 18 — MCA

✱

La M.C.A. a le plaisir de vous inviter au

CONCERT DES ÉLÈVES DE GUITARE

sous la direction de leur prof. Ohannès DEMIRDJIAN

Samedi 3 avril à 20 heures 30 précises au programme: Populaire,

Classique, Flamenco à l'Espace Culturel «LE 148» Studio 148, rue Paul-Vaillant Couturier 94140 Alfortville

9, rue de Madrid — 94140 Alfortville tél: 01.43.76.55.89 - fax: 01.43.78.66.64 e-mail: mca.alf@wanadoo.fr

ՀԳՐԵՆԱԳԻՍ

Յարմարակալ Կարգաւ Խաչի Փարիզի Արշակունի Քաղաքական Ժամանակակից Հոգնակարգական պաշտօն կատարել կու տայ իրեն յաւել քաղաքական ընկերակիւններուն յիշատակին, Կրկնի, Մարտ 28-ին, Փարիզի Սուրբ Յովհաննէս-Սիւրբի Մայր Ծանօթին մէջ:

Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԵՍ-ՍԿՐԻՆԻ ՓԱՐԻԶ

ԱՐԵՆԱԳԱԼ

Կիրակի, ՄԱՐՏ 28

Փաշտօնական Կրկնակին:

ՍՈՒՐԲ ՅԱԿՈԲ-ԼԻՈՆ

Շարք, Մարտ 27, Տօն է Ս. Գրիգոր Լուսաւորի մահու ի վերապին:

Այս առթիւ Լիւնի Սուրբ Յակոբ Մայր Եկեղեցւոյ մէջ առաւոտեան ժամը 10ին պատարագ կը ծառայուի իտալական վարդապետ Բաշ: Իսկ ՏՆ Ողորդակէն առ-միջապէս յետոյ վարդապետ կը փակուի:

Օրդան պատարագը կը ծառայուի ԻՍԱՀԱՆ Ք. Քէնճ. Հէֆիմեան:

ԳՈՐԾ ԿԸ ՓՆՏՈՒ

Երթալ, զոր տարել անձ իր ինքնա-լու, տան դռներու աշխատանք կը փակուի Հայրիկ:

Հետաճախել տրիկ Սիւրբ Մանուկեանին:

ՕՆ. 39. 87. 44. 44

ՈՒՇԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

«ՈՒՇԱԳՐ» ԴԻՐ ԵՆ ԿԱՏԱՐՆԵՐՈՒ

Շարք, Մարտ 27, ԼԻ. Օր Մեծի Տօն է: Տօն է Մարտի Գրիգորի մարտի Լուսաւորին՝ առաւորի շարքաւորման Մահու ի վերապին:

Այսօր՝ անմահալուստեան տուն է:

ՍՈՒՐԲ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՎՈՐԻԶ ՄԱՐՏ

Առ այդ ուսումնայն օրուան պատարագ մուտքի Հանդիսաւոր տնայնաբարին: Առաւոտեան ժամը 10ին Ս. Գրիգորի Եկեղեցւոյ մէջ առաւորագին (Կարգաւ քաղաքական) ժամը 10ին սկսեալ, Փարիզեան Երթալի բոլոր Եկեղեցիներուն ժամանակուրեւամբ տեղի կ'ընեն Տաշիկի Ս. Գրիգոր Լուսաւորի Մարտուն մէջ:

6, rue Père Komitas

ՄԵՆ ՊԼԱՆԻ 2004

ՀՍԿՈՒՄ

Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԵՍ-ՍԿՐԻՆԻ ՓԱՐԻԶ

ՄԵՆ ՊԼԱՆԻ մարտի տնայնաբարին Փարիզեան Երթալի եկեղեցիներուն մէջ ՍՈՒՐԲ ԿԱՏԱՐՆԵՐՈՒ և ՀԱՆԿԱՏԱՐ Ժամեկուրեւին պիտի կատարուի՝ ըս Հետեւեալ ժամանակացոյցով:

ՉՈՐԻՔԵՆԱԲԻՐ ՕՐ, ՄԱՐՏ 24

Երկուրեան ժամը 6-ին:

Քարդալ:

ՄԱՆԻՍ Քէնճ. ՊԼԱՆԻՑԵԱՆ

ՉՈՐԻՔԵՆԱԲԻՐ ՕՐ, ՄԱՐՏ 31

Երկուրեան ժամը 6-ին:

Քարդալ:

ՏՐԻՆԱՐ Քէնճ. ԳԼԸԸՄԵԱՆ

ՍՄԱԿԵԼ

ՀՍԿՈՒՄԻ

Ժամեկուրեւին ժամը 17-30-ին

ՉՈՐԻՔԵՆԱԲԻՐ, ՄԱՐՏ 24

Ս. Գրիգոր եկեղեցի (Սէն Լու)

Քարդալ:

ՉԼՍԻՒՄ ՎՐ. ՄԱՆԻՐԵԱՆ

ՈՐԻՐԸ, ՄԱՐՏ 26

Ս. Կարապետ եկեղեցի (Քաղաքի միջին)

Քարդալ:

ՄԱՆԻՐ Քէնճ. ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ

ՉՈՐԻՔԵՆԱԲԻՐ, ՄԱՐՏ 31

Ս. Սահակ - Մեքարդ եկեղեցի (Սէն Ժերմո)

Քարդալ:

ՄԱՆԻՐ Քէնճ. ՄԱՆԻՐԵԱՆ

ՈՐԻՐԸ, ՄԱՐՏ 2

Սրբոյ Բարդուղիմէոս Մայր եկեղեցի (Փարսո)

Քարդալ:

ՉԼՍԻՒՄ ՎՐ. ՄԱՆԻՐԵԱՆ

Սրբոյ Բարդուղիմէոս Մայր եկեղեցի (Փարսո)

Քարդալ:

ՉԼՍԻՒՄ ՎՐ. ՄԱՆԻՐԵԱՆ

ՀԱՄԱԶԳՈՒՅԻՆ ՀԱՄԱԿԱՆԵ

Փ Ա Ր Ա Տ

ԳԱՍԱԻՍՈՒԹԻՒՆ

«ԼԵՆԻՆՈՐ ՀԱՅԳԱՅԱՆ ԹԱՍՐԱՆԸ»

Բանաստեղծ

ԱՐԻ ՅՈՒՀԱՆՆԵՍԵԱՆ

Խնայողի ժամը Մարտ

Հայկական Թատրոնային

Երկի հաղորդումը:

Ուրաք, Մարտ 26, ժամը 20-30ին Փարիզի Հայ Մշակութի Տան մէջ 17, rue Blaise — 75009 PARIS

✱

Փարիզի, Ապրիլ 11,

ԶԱՏԿՈՒՆ ՀԱՏ

Ժամը 13ին սկսեալ

Restaurant

«Les Diamantaires» 60, rue La Fayette, 75009 Paris M° Cadet

Հանգի միջոցաւ, երաժշտութիւն, գիտականութիւն, Հայկական ի տնայնաբարին:

Տեղեկ տարեկան, Համար ՀՆ-նումային:

ՕՆ. 43. 76. 67. 37

ՕՆ. 45. 93. 00. 25

Քիւրիւն:

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville, 75010 Paris Siret: 571 027 317 000 15 Commission Paritaire: N° 55935



CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

La Section «SOSSE MAYRIG» de MARSEILLE organise

un Voyage en Syrie/Liban

DU 18 AVRIL AU 1^{er} MAI

De Marseille vers Damas — Départ le Dimanche 18 Avril

De Damas vers Marseille — Retour le Samedi 1^{er} Mai

avec la Compagnie aérienne Syrianaïr (airbus)

> Pèlerinage à Deir-Ez-Zor

> Visites de diverses villes et sites touristiques: Damas — Anjar — l'Évêché Arménien à Antélias — Beyrouth — Baalbek — Palmyre — Deir-ez-Zor — Markadeh — Alabiyah — Alep — Apamee — Lattakia — Ugarit — Le Krak des Chevaliers — Maaloula — Damas. Permanence tous les mercredis (MAJC) — 12-14, rue Saint-Bazile, 13001 Marseille)

— L'après-midi de 15h à 18h au 04. 91. 50. 15 09.

— Le matin au 06. 10. 25. 17. 16.

✱

RECHERCHE

La Croix Bleue des Arméniens de France recherche pour ses séjours d'été 2004 pour son centre de vacances de Bellefontaine:

• Animateurs diplômés BAFA, stagiaires Ecrire à CBAF - Conseil d'Administration 17, rue Bleue — 75009 Paris ou par e-mail: cbaf@wanadoo.fr

18^e CYCLE DE LECTURES MISES EN ESPACES D'ŒUVRES DE DRAMATURGES ARMÉNIENS

Direction: ARBY OVANESSIAN

ՀԱՅ ԹԱՏՐՈՒԻ

ԼՆԵՐԱԿՈՒԹԵԱՆ

ՆՈՒՐԻՐՈՒՄ ԹԱՏՐԱԿՈՒՄ

ԼՆԵՐԱԿՈՒՄ

18^e ԶԱՐԲ

Կազմակերպութեամբ՝

ՀԱՅ ԹԱՏՐՈՒԻ

ԼՆԵՐԱԿՈՒԹԵԱՆ

ՆՈՒՐԻՐՈՒՄ ԹԱՏՐԱԿՈՒՄ

ԼՆԵՐԱԿՈՒՄ

Մարտի 5 Երթ:

LE CENTRE CULTUREL SAHAK-MESROP

organise un

RECITAL DE PIANO

avec

NOUNE HAIRAPETIAN (D'ITALIE)

le Vendredi 26 mars à 20 heures 30 dans la Salle «A. Tchepcharian» du Centre Culturel Sahak-Mesrop (339, avenue du Prado, Marseille 8^e)

Au programme:

Chopin — Brahms — Rachmaninov — Ganatchian — Khatchaturian — Prokofiev

P.A.F.: 10 euros Etudiants: 6 euros

Réservation: Centre Culturel Sahak-Mesrop Tél.: 04. 91. 77. 84. 70

ԻՎԱՆ ՕՏՈՒԱՐ, գրադէտ, Հրապարակալիւր, Գանաթ Անշէնէի Երրեմիի աշխատակից, մեռած է 90 տարեկանին, Փարիսի մէջ:

ՀԱՅԿԱՍՏ

Տեղ եւ Տիկին Կարոյան Գրուհի Յու-
ր (Հասցե, Մարտ 23) եղած է ստե-
պարիս Գրամանի յիշատակին:

LE CENTRE CULTUREL
SAHAK-MESROP

PRESENTATION ET DEDICACE
DU LIVRE

« Traverse Mère de Dieu... »
le Samedi 3 avril à 20h30
au Centre Culturel
339, avenue du Prado, 13008 Marseille
de l'auteur
Marie-Antoinette-Vartan BEDANIAN
Préface de Jean-Pierre WINTER
(Editions l'Harmattan)
— Entrée libre —

LE COMITE DE JUMELAGE
DE CLAMART

GALA DE SOLIDARITÉ

au Conservatoire Henri Dutilleul
(Place Hunabelle)
le Samedi 27 mars

Au programme :

- A 18 heures :
CONFERENCE
de CLAUDE MUTAFIAN
« L'Arménie et le rôle d'Artachats
dans son histoire »
Salle des Auditions — Entrée libre
- De 19 heures à 22 heures :
PARTIE ARTISTIQUE
• RECITAL DE PIANO
de Z. BARSEGHIAN
Professeur émérite
du Conservatoire National
d'Erevan
• RECITAL DE PIANO ET DE VIOLON
G. ASMARIAN
et O. PEHLIVANIAN
• SPECTACLE DE DANSE
Ensembles artistiques de la JAF
Ile-de-France
- A 22 heures :
DINER DE GALA
et
VENTE AUX ENCHERES
(œuvres de Jansem, Gilles Audoux,
Ch. Le Bars)
Tirage au sort de 2 billets
A/R Paris - Erevan offerts par
Saberatours

Pour le programme après 19 heures et
le dîner :
Renseignements et réservations :
— Comité de Jumelage: 01. 46. 42. 17. 95
L'inscription urgente est nécessaire..

ՇՆՈՐԱԿԱՆԻՔ

Փարիզի Ս. Յովհաննիս-Մկրտչի Մայր
Տաճարի Հոգաբարձու Քիշոր Մնջոյեան
առիթմ շնորհակալութեամբ ստացած է
Խլազգիին Հանուհայ Յուրհանգր...

Պ. Ալեքսանդր Աղորով 25 եւրո, Պ.
Անտոյ Սահակեան 100, Պ. Թորոզ
Գասանեան 31, Տեղ եւ Տիկին Կի-
նոսեան 50, Տեղ եւ Տիկին Յակոբ Մու-
սեան 50, Տեղ եւ Տիկին Սեդրեղ Երեզ-
լայեան 100, Տեղ եւ Տիկին Ջիւրիկ Գա-
րալիսեան 50, Տեղ եւ Տիկին Բաղդու-
րյան 80, Տեղ եւ Տիկին Յարութի Գա-
րաբեան 50, Տիկին Անուշ Բիւրճեան 30,
Տեղ եւ Տիկին Կարապետ Գալուս-
եան 50, Տեղապետ Զեփանի 50,
Տիկին Աւելի Յակոբեան 30, Տեղ եւ
Տիկին Զեփանի 30, Տեղ եւ Տիկին Ուր-
շիկ Զեփանի 30, Տեղ եւ Տիկին Սեդրիկ
Տաղաթեան 50, Տեղ եւ Տիկին Զեփանի
100, Տիկին Նորա Փափազեան 50, Տեղ եւ
Տիկին Պեղար Մարգար 25, Պ. Գալուսեան
50:

(Շարք)

Ի ՆՊԱՍՏ

ԻՐԱՔԻ ՀԱՅՈՒԹԵԱՆ

Յայ Սոնոթեան Միտիւթեան Կեդրոն-
եան Կարգաւորիչ Իրաքահայութեան ի
նչապատ կատարած իր հանգանակութեան
60-000 տարեկան դաժար մը փոխանցած է
Պալատի Հայոց Ստանդարտներին Այս
դաժար յատկապէս պիտի արժանարժե-
կաւորէ միտաւոր փոքր տարեկ երա-
նակներով ծնունդներուն անձնական կա-
րիքները:

Միջեւ հանգանակութեան տակաւին կը
շարունակուին գրառքներ դաժարները
պարտաւորութեան փոխանցումին Առաջ-
նորարարներն նոյն պայմաններով:

Պալատահայ Կարգաւոր Խաչոյ որ արդ
հանգանակած է 2-680 եւրո, կը շարունա-
կէ այս գրաժանաւոր միջեւ Աղբիւր
Վերջ:

Շարունակեցէ՛ք ձեր ժամանակը իր
րիւրի այս ժողովուրդներին կրօնի:
Ձեր չէք բեր իրենց ուղարկել՝
Ձեր Կ. Ս. Իրաքի Օրդոններն
17, rue Bleue, 75009 Paris

18th CYCLE DE LECTURES
MISES EN ESPACES
D'ŒUVRES DE
DRAMATURGES
ARMÉNIENS

Direction: ARBY OVANESSIAN

ՀԱՅ

ԹԱՏԵՐԱԳԻՐՆԵՐՈՒ

ՆՈՒՐՈՒԹԱՆ

ԹԱՏԵՐԱԿԱՆ

ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐՈՒ

18th ՇԱՐՔ

կառնակալութեամբ



ՀԱՅ

ԹԱՏԵՐՈՒ

ԸՆԿԵՐԱԿՑՈՒԹԵԱՆ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՆԱԿԱՐԳ

ՀՈԳԵՂԱՆԳՈՒՄ

Պալատահայ Կարգաւոր Խաչոյ Փարիզի
Աղբիւրիս Բաղդուսեան ժամանակը
հոգեհանգանակած պաշտօն կատարել կու
տայ իրեն յաւուս քաճառած ընկերակա-
ններուն յիշատակին, Կիւրակ, Մարտ 28-
ին, Փարիզի Սուրբ Յովհաննիս-Մկրտչի
Մայր Տաճարին մէջ:

Յետ պատարագի, հոգեհաշ կը ար-
չի Փարիզի Հայ Մշակչիքի Տան մէջ Ժա-
մբ 13ին, բարձր շքանքի խաչակրները
սիրով հրապարակած են յարգելու ձեր
վերջին ընկերակա՛ններուն յիշատակը:
Արձանագրութիւն՝
01. 48- 24. 63- 89 (Տաշտարան)
01. 47- 86- 33- 72 (Այլադ):

ՈՒՇԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

«ՈՒՇԱԳՐՈՒԹԻՒՆ»-ի ԿԱՏԱՐՈՒՄԻՆ
Տարաք, Մարտ 27, 17-ի օր Միտի Պա-
նի: Տօն է Սրբայն Գրիգորի մարդ լու-
սատարին՝ տակաւի Յարաբանացի եւ
Միտի ի վերադ
Այսօր՝ անուանակոչութեամբ տօն է
ՇԱՒԻՆ
ՍՈՒՐԻ ԳԻՐԳՐ ՍՈՒՐԻՆՈՒՐԻ ՄԱՏԱՆ
Առաջ ունիւն այս օրուան պաշտա-
մունքի հանդիսարար տօնակարներն:
Առաւանակ ժամերգութեանն են կա-
տարարը (Խորանք բացում) ժամ 10-ին
սկսեալ, Փարիզեան Շրջանի բարձր եկե-
ղեցեան ժամանակը ժամերգութեան տեղի կու-
նենան Շաւիթի Ս. Գրիգոր Մատարանի
Մատարան մէջ՝
6, rue Père Komitas

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE
D'ALFORTVILLE

la M.C.A. en partenariat avec
le Bureau des Actions Culturelles
de la Ville d'Alfortville

CONCERT
ARMÉNIE

par
l'Orchestre National d'Ile-de-France
sous la Direction de
George PEHLIVANIAN
Violon Silvia Marcovici

programme:
Komitas, Suite arménienne
Orchestration: G. Pehlivianian
Poème symphonique
Jonathan Livingstone
par Arthur Aharonian
Katchaturian, Concerto pour violon
Spartacus (extraits)
Vendredi 2 avril à 20 heures 30
Eglise Notre Dame
rue Jules Cuillerier
Alfortville (près de la Mairie)
Renseignements, réservations :
— BAC : 01. 58. 73. 29. 18
— MCA

La M.C.A. a le plaisir
de vous inviter au

CONCERT
DES ÉLÈVES DE GUITARE

sous la direction de leur prof.
Ohané DEMIRDJIAN

Samedi 3 avril
à 20 heures 30 précises
au programme :
Populaire,
Classique, Flamenco
à l'Espace Culturel «LE 148» Studio
148, rue Paul-Vaillant Couturier
94140 Alfortville
9, rue de Madrid - 94140 Alfortville
tél: 01.43.76.55.89 - fax: 01.43.78.66.74
e-mail: mca.alf@wanadoo.fr

ՀԱՅՈՒՅՆ ԽԱՅՐ Փարիզի Աղբիւրիս Բա-
ղդուսեան ժամանակը ժողովուրդները կը
հրապարակ ժամանակը ընկերակա՛ն
ներկայ գտնուելու շատ կարեւոր ժողովի
մը, Տարաք, Մարտ 31, ժամը 14-30ին,
ստորագրած հաւանակներն:
Անհաճուելու է բարձր ընկերակա՛ններուն
ներկայութեան պաշտօնատարան ժո-
ղովի քաջագոր ընկերակա՛նները ընթերցու
համար:

ՄԵԾ ՊԱՆԿ 2004

ՀՍԳՈՒՄ

Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԵԱՍ-ՄԿՐՏԻՔ

ՓԱՐԻՔ
ՄԵՍ ՊԱՆԿ՝ մարտի տեղադրութեան
Փարիզեան Շրջանի եկեղեցիներուն մէջ
ՀՍԳՈՒՄ ՄԱՆԱԿԱՆՆԵՆ ԵՒ ՀԱՅ-ԳՅՈՒՍԵԱՆ
ժամերգութեան պիտի կատարուի ըստ
Հանուհայ ժամանակացոյցի -
ՀՈՐԵԶՈՒՄԻՆ ՕՐ, ՄԱՐՏ 31
Երեկոյեան ժամը 6-ին:

Փարիզի
ՏՐԱՅԻՐ ԲՆՈՒՄ - ԳՐԱԴՆԱՆ

ՍԱՐԴՈՒՆ
ՀՍԳՈՒՄ
ժամերգութեանն ժամը 17.30-ին
ՀՈՐԵԶՈՒՄԻՆ ՄԱՐՏ 31

Ս. Մանակ - Մերապ եկեղեցի
(Սէն Ժերմէ)

Փարիզի:
ՄԱՆԱԿ - ԲՆՈՒՄ - ՆԱՅԻՐԱՆ
ՈՒՐԻՄԻՐ, ՄԱՐՏ 2

Սրբոր Բարձրագոյն Մայր եկեղեցի
(Փարաո)

Փարիզի:
ՀԱՅԻՔ ՎՐԻ - ԱՆԵՏԻՒԵԱՆ

Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԵԱՍ-ՄԿՐՏԻՔ

ՓԱՐԻՔ

ԱՐԵՒԻԿԱՆ

ԿԻՐԱԿԻ, ՄԱՐՏ 28

Հիւսիսեան Կիրակի:

ՍՈՒՐԻ ԶԱԿՈՐ - ԼԻՆ

Տարաք, Մարտ 27, Տօն է Ս. Գրիգոր
Լուսատարին մատու ի վերապիծ:

Այս առիթի վրին Սուրբ Բակըր Մայր
եկեղեցւոյ մէջ առաւանակ ժամը 10-ին
պատարար կը ժամուցուի խորանի քա-
ղաղորդ ըսց: Իսկ Տեղ Ողորմեայէն ան-
միջապէս յետոյ վարդապետը կը փակուի
Օրդան պատարարը կը ժամուցուի
ԻՐԱՀԱՅ Ա. ԲՆՈՒՄ - ՀՔԻՄԵԱՆ

ՀԱՄԱԶԳԱՅԻՆ

HAMASKAÏNE

ՓԱՐԻՔ

ԴԱՍԱԽԻՍՈՒԹԻՒՆ

ԱՆՈՒՍԻՔ ՀԱՅԿԱՆՆԵՆ ՔԱՏԱՐՈՒՄ

Բանաթո՛ւ
ԱՐԻՔ ԵՐԿԱՆԻՍԵԱՆ
Խաչակրի «ՄԻՔ Մարտ»
հանգանակ Քառուղաւորի
կրօն հաւորներուն:

Որոքով, Մարտ 26, ժամը 20-30ին
Փարիզի Հայ Մշակչիքի Տան մէջ
17, rue Blaise - 75009 PARIS

Կիրակի, Մարտ 11,
ՀԱՏԳՈՒՄՆԵԱՆ ՀԱՇ

ժամը 13ին սկսեալ
Restaurant
«Les Diamantaires»

60, rue La Fayette, 75009 Paris
M^o Cadet

Հանուհայ միտաւոր, կրօնատարներն,
վիճակահանութեան, հաշիվախոս
եւ անակիւններն:

Տեղեկը տպագրուելու համար շե-
նամայի՛ք:

01. 43. 76. 67. 37
01. 45. 93. 00. 25

Քիւրճու:

RECHERCHE

La Croix Bleue des Arméniens de
France recherche pour ses séjours d'été
2004 pour son centre de vacances de
Bellfontaine :

• Animateurs diplômés BAFA, stagiaires
Ecrire à CBAF - Conseil d'Administration
17, rue Blaise - 75009 Paris
ou par e-mail: cbaf@wanadoo.fr

Քննադատներու հուշակարգի հետ ող կա-

ՊՈԼԻՏԻ նախկին խորհրդական՝ Ռե-
յտտ Գյարբ խորհրդադաժանի լանժոն-
ախմբի նա աղև էլ ինչպե՛ս էր սուր քնն-
նադատութիւնները Պուշկինը թաղա-
քակալութեան՝ ապրեղիսկեան դէմ՝
Ան խառն քննադատանքի հատոր դր յոյ՛
կըմե՛սէր Պուշկին դէմ եւ յառաջանալով
սւ ենթոցողութիւն կը ինչո՛ղէր Սկլադնի-
նի 3000 զոհերու ընտանիքներէն, խոս-
տովախմբով թէ խառնախմբութիւն եւ ինչ-
ոք յանցանքը եւ:

— Entrée libre —

(Tup.)

本
車

Թիւերուն:

19 2 1941 19 2 1

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret: 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935

Chèques libellés à l'ordre de «CBAF — Collecte Irak»

[illegible]

ՀՈԳԵՆԱԿԱՆՍ

Օր. Թոգա Տակառան, Տեր և Տիկին
Փայ Մարգարեան և զաւակները, Տեր և
Տիկին Մելէ Հարաթեան և զաւակը կը
ձանդաղեն թէ Նոյնհարաթեան պա-
տան կը կատարուի իրենց քրոջ, մօր և
սեռ-մօր

ՎԱՐԳՈՒԻԻ ԵՐԻՆԵԱՆԻ

(ձնկալ) Տալիստան

Ինչպէս նաեւ իրենց երբոր, մօրեցործ և
սեռ-մօրեցործ

ՆԵՐՍԷ ՏԱԿԱՌԱՆԻ

ժաւերուն ճառասուցին աթիւ, Կիր-
իւ, Ապրիլ 4ին, Փարիզի Մուր Եօլէ. -
Մկրտիչ Եղեղեան:

Ի գիտութիւն տրցադիւարմուն յիշ-
տակը յարգողներուն:

ՅՈՒՇԱՅԵՐ

ԿԼԱՌՈՑ ԵՍԻՊ Փարիզի Վարչայն Թա-
ղուտան ժամանակի վարչութիւնը կը
հաւաքի ժամանակի ընկերակիցները
ներկայ գտնուելու շատ կարեւոր մոդոլի
մը, Շաբաթ, Ապրիլ 3, ժամ 14:30ին,
սոփորական հաւաքասրահին:
Անհրաժեշտ է բոլոր ընկերակիցներուն
ներկայութիւնը պատասխանարան ժո-
ղովի գոյացող ընկերակիցներ ընտրելու
համար:

CDCA - PROVENCE
et la MAISON ARMENIENNE
DE LA JEUNESSE et DE LA CULTURE
DE MARSEILLE
organisent

"DESTINATION EUROPE"

Journée animée par
Frédéric BOURGADE
journaliste à France Info-Inter
Allocutions d'ouverture à 14h.

— 14h30
Les frontières de l'Europe (conférence)
Alexandre DEL VALLE, géopolitologue
— La Turquie dans l'Europe, un cheval de
Troie islamiste ?
Jean-Pierre BERBERIAN, conseiller municipal
de Marseille
Ou'est-ce que l'Europe ?
Hilda TCHOBOJAN, consultante au Haut
Commissariat aux Droits de l'Homme de l'ONU
et présidente de la Fédération
Euro-Arménienne pour la Justice et la
Démocratie
Adhésion de la Turquie en Europe :
guerre ou paix au Caucase ?

— 16h30
Turquie, une candidature explosive ?
(conférence)
Kamuran JI KIKAN, directeur du service
juridique de l'Institut Kurde à Paris
— La situation des Kurdes en Turquie
Sonia LEFORT, chercheur pour l'Observa-
toire des mines
Mines antipersonnelles, état des lieux
en Turquie
Joël DUTTO, conseiller général des
Bouches-du-Rhône
Situation des droits de l'Homme et
de la justice en Turquie: témoignage
Laurent LEYLEKIAN, directeur exécutif
de la Fédération Euro-Arménienne pour
la Justice et la Démocratie
L'adhésion turque ou la fin du projet
européen.

— 20h30
Adhésion de la Turquie à l'Europe (débat)
Jean-Luc BENNAHMAS, ancien secrétaire
national des Verts
Marie-Arlette CARLOTTI, députée euro-
péenne - PSE
Françoise GROSSETETE, vice-présidente
du Parlement Européen - PPE
Harout MARDIROSSIAN, président du
CDCA France.

SAMEDI 3 AVRIL à la MAJC,
12-14, rue Saint-Bazile, 13001 Marseille
Entrée libre
dans la limite des places disponibles.

Ս. ԳՆԼԱՆԱՆԿԱՆՍ - ՄԿՐՏԻՉ
ՓԱՐԻԶ

ժԱՄԱՆԱԿԱՆ ՍԵՐԻՆԵ
ԱԿՈՒՄ ԵՐԻՆԵԱՆԻ

ԶԱՅԱԿ ՏԱԿԱՌԱՆ ՕՐԻՈՒՆ
ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԵԱՆՍ

Շաբաթ, Ապրիլ 3, իմ. օր Մեծի Պա-
հոց: Յիշատակ յարգումներ կապուտ:
ժամը 16:30ին Կիրակոսեանի ժամե-
րութիւն կը կատարուի, որուն ընթացքին
կերպան կը բացուի:

Կիրակի, Ապրիլ 4

ԵՄԱԿԱՆԱՐԻ Ե

ԳԵՆԱՏԱՆ ԳԱՄԱՏԵԱՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ
ԱՍՏՈՒՇՈՑ ՄԵՐՈՑ յԵՐՈՒՄԱԿՄ

Սկիզբ ժամեղութեան՝ ժամը 8:30-

ին:

Պատարագ՝ ժամը 10:30ին:

Կը պատարագէ՝ ժամը 10:30ին:

Դոնարագէ՝ ժամը 16ին:

✽

ԵՄԱԿԱՆ

Ս. ԳԵՆԱՆԱՆԿԱՆՍ

Կիրակի, Ապրիլ 4

ԵՄԱԿԱՆԱՐԻ Ե

Պատարագ՝ ժամը 10ին:

Դոնարագէ՝ ժամը 12ին:

✽

Ա. ՅԱԿՈՐ - ԼԻՄԱ

Կիրակի, Ապրիլ 4

ԵՄԱԿԱՆԱՐԻ Ե

Ժամեղութեան՝ ժամը 8:45ին:

Պատարագ՝ ժամը 10ին:

Օրուան պատարագը կը մատուցանէ՝

ԻՍԱԶԼԻԱ Ք.ՔՆԵՆ: ՀԵՐԻՄԵԱՆ

Կը բարեգէ՝

ՆՈՐՎԻԼԵ ԵՊԻՍԿՍ. ՁԻՒՐԱՆԻՆ

Հայր. Պատարագի փոխանդը

Լիմոն և Իմոն-Վիլի Հայոց

Երեկոյան Դոնարագէ՝ ժամը 16ին:

✽

ՄԱՐԿԱՆ

ՄԱՐԿԱՆ ՄԱՐԿԱՆԱՆՍ

ՄԱՐԿԱՆԱՆՍ

Կիրակի, Ապրիլ 4

ԵՄԱԿԱՆԱՐԻ Ե

Առաւելան ժամեղութեան՝ ժամը

8:30ին:

Պատարագ՝ ժամը 10ին:

Կը պատարագէ՝ ժամը 10ին:

ԶԱՅԱԿ ՔՐԻՍՏՈՍ ԻՄԵՆՈՒՄԵԱՆ

Դոնարագէ՝ ժամը 17ին:

Կը բարեգէ՝

ՆՈՐՎԻԼԵ ԵՊԻՍԿՍ. ՁԻՒՐԱՆԻՆ

Հայր. Պատարագի փոխանդը

Լիմոն և Իմոն-Վիլի Հայոց

Երեկոյան Դոնարագէ՝ ժամը 16ին:

Կը բարեգէ՝

ՆՈՐՎԻԼԵ ԵՊԻՍԿՍ. ՁԻՒՐԱՆԻՆ

Հայր. Պատարագի փոխանդը

Լիմոն և Իմոն-Վիլի Հայոց

Երեկոյան Դոնարագէ՝ ժամը 16ին:

Կը բարեգէ՝

ՆՈՐՎԻԼԵ ԵՊԻՍԿՍ. ՁԻՒՐԱՆԻՆ

Հայր. Պատարագի փոխանդը

Լիմոն և Իմոն-Վիլի Հայոց

Երեկոյան Դոնարագէ՝ ժամը 16ին:

Կը բարեգէ՝

ՆՈՐՎԻԼԵ ԵՊԻՍԿՍ. ՁԻՒՐԱՆԻՆ

Հայր. Պատարագի փոխանդը

Լիմոն և Իմոն-Վիլի Հայոց

Երեկոյան Դոնարագէ՝ ժամը 16ին:

Կը բարեգէ՝

ՆՈՐՎԻԼԵ ԵՊԻՍԿՍ. ՁԻՒՐԱՆԻՆ

LE CENTRE CULTUREL
SAHAK-MESROP

PRESENTATION ET DEDICACE
DU LIVRE

« Traverse Mère de Dieu... »

le Samedi 3 avril à 20h30

au Centre Culturel

339, avenue du Prado, 13008 Marseille

de l'auteur

Marie-Antoinette-Varénie BEDANIAN

Préface de Jean-Pierre WINTER

(Editions l'Harmattan)

— Entrée libre —

ԵՆՈՐՀԱԿԱՆԻՔ

Փարիզի Ս. Յովհաննէս-Մկրտիչ Մայր
Տաճարի հոգաբարձութիւնը Ենթակեան
աթիւ հոգաբարձութեան համար ստացած է
Ենթակեան հետեւեալ նուիրումը...

Տեր և Տիկին Ժան Յակոբեան 25 երօ,
Տիկին Սեդա Պաշարեան 50, Տեր և Տի-
կին Լանդ Սեդա Պաշարեան 100, Տիկին Սեդա Սե-
փերեան 75, Տիկին Սեդա Սեփերեան 30, Տեր
և Տիկին Սեդա Սեփերեան 15, Տիկին
Պաշարեան Փառասեան 50, Տեր և Տիկին
Յովհաննէսեան 30, Տեր և Տիկին Գրիգոր
Պաշարեան 50, Տեր և Տիկին Տալիստան 40, Տի-
կին Սարգիսեան 25, Տեր և Տիկին Տալիստան 30,
Պ. Առաքել Պաշարեան 40, Տի-
կին Սարգիսեան 25, Տեր և Տիկին Տալիստան 10,
Տեր և Տիկին Լանդ Սեփերեան 25, Պ. Ժան
Սեփերեան 30, Օր. Մկրտիչ Սեփերեան
15, Տեր և Տիկին Սեփերեան 100, Պ. Ժան
Սեփերեան 30, Տիկին Սեփերեան 150,
Տիկին Սեփերեան 50, Տեր և Տիկին Սեփերեան
30, Տեր և Տիկին Սեփերեան 20, Պ. Ժան
Սեփերեան 40, Տեր և Տիկին Սեփերեան
20, Պ. Տալիստան 20, Պ. Տալիստան 20:

(Շար.)

A l'entrée de la Semaine Sainte,

L'Eglise arménienne de Chaville

présente

L'ENSEMBLE VOCAL

ET LES SOLISTES

D'« ASTRES MELODIES,

dans un

Concert de musique

sacrée et profane

avec

violin, violoncelle et piano

à l'Eglise Ste Bernadette de Chaville

3, rue Pavé de Meudon

Dimanche 4 avril à 17 heures

Au programme :

Bach, Mozart, Pergolèse, Rossini,

Verdi, Mendelssohn, Fauré,

Frank, Gounod

Chants populaires

et Liturgie arménienne

Directrice artistique :

Astrig DEDEYAN

Renseignements et réservations :

— 01 47 50 46 93

— Eglise arménienne de Chaville

01 47 09 23 18

— Participation aux frais 15 et 10 euros—



CROIX BLEUE

DES ARMÉNIENS

DE FRANCE

La Section « SOSSE MAYRIG »

de MARSEILLE

organise

un Voyage

en Syrie/Liban

DU 18 AVRIL AU 11 MAI

De Marseille vers Damas —

Départ Le Dimanche 18 Avril

De Damas vers Marseille —

Retour Le Samedi 11 Mai

avec la Compagnie aérienne Syriana

(airbus)

> Pèlerinage à Deir-Ez-Zor

> Visites de diverses villes et sites touris-

tistiques : Damas — Anjar — l'Évêché

Arménien à Antélias — Beyrouth —

Baalbek — Palmyre — Deir-ez-Zor —

Markadeh — Alabiya — Alep — Ape-

mée — Lattakia — Ugarit — Le Krak

des Chevaliers — Maaloula — Damas

Permanence tous les mercredis

(MAJC) — 12-14, rue Saint-Bazile, 13001

(Marseille) :

— L'après-midi de 15h à 18h

au 01. 91. 50. 15. 09

— Le matin au 06. 10. 25. 17. 16.

RECHERCHE

La Croix Bleue des Arméniens de

France recherche pour ses séjours d'été

2004 pour son centre de vacances de

Bellevallée :

• Animateurs diplômés BAFA, stagiaires

Ecrite à CBAF - Conseil d'Administration

17, rue Bleue — 75009 Paris

ou par e-mail : cbaf@wanadoo.fr

Imprimé sur les Presses

du Journal « HARATCH »

83, rue d'Hauteville, 75010 Paris

Siret : 571 027 317 000 15

Commission Paritaire : N° 55935